7025

burda style



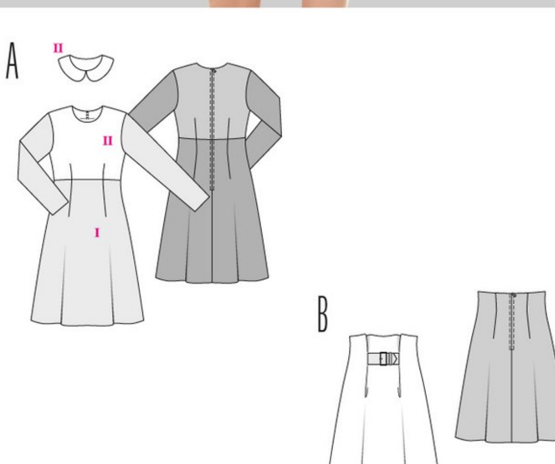
KLEID & ROCK
ROBE & JUPE
DRESS & SKIRT
VESTIDO & FALDA



leicht
facile
easy
fácil

Miss Petite

A



EUR Größen
Tailles
Sizes
Tallas
16 17 18 19 20 21

US Größen
Tailles
Sizes
Tallas
6 8 10 12 14 16





7025

KLEID & ROCK ROBE & JUPE DRESS & SKIRT VESTIDO & FALDA

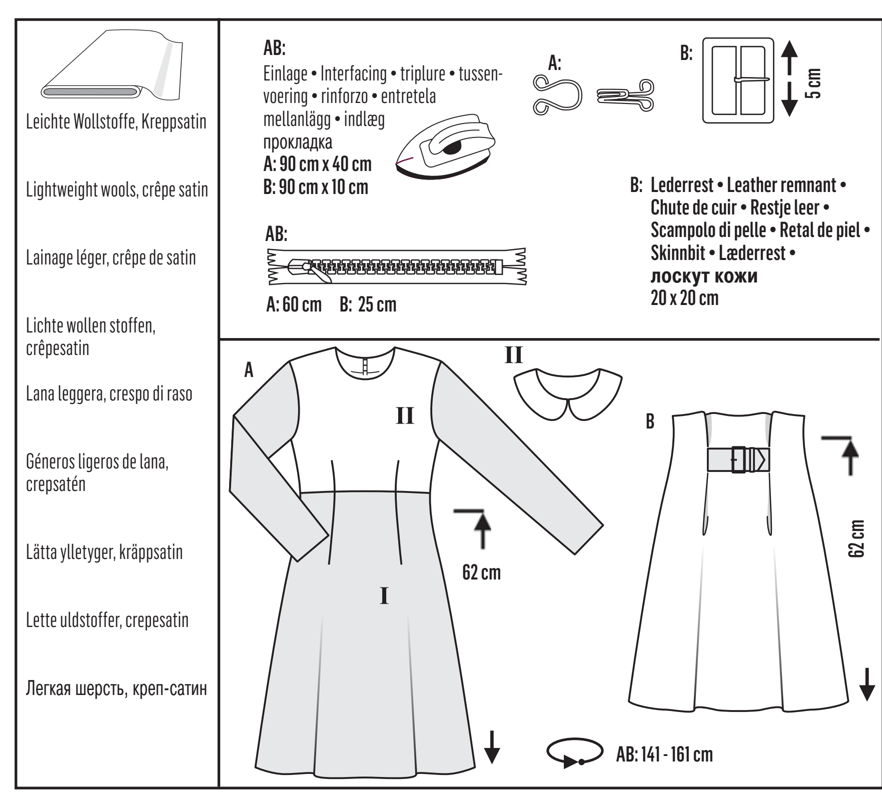
AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes (Miss petite 5' 3") Tallas	Eur	16	17	18	19	20	21	16	17	18	19	20	21
A I	m	1,60 ★	1,70 ★	1,75 ★	1,85 ★	1,95 ★	2,05 ★	1,40 ★	1,40 ★	1,40 ★	1,40 ★	1,50 ★	1,50 ★
A II	m	0,65 ▸	0,65 ▸	0,65 ▸	0,70 ▸	0,70 ▸	0,70 ▸	0,65 ▸	0,65 ▸	0,65 ▸	0,70 ▸	0,70 ▸	0,70 ▸
B Stoff & Futter je, Tissu & Doublure par, Fabric & Lining each, Tela & Forro cada	m	1,00 ★	1,10 ★	1,20 ★	1,25 ★	1,30 ★	1,40 ★	0,80 ★	0,80 ★	0,80 ★	0,80 ★	0,90 ★	0,90 ★

▸ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

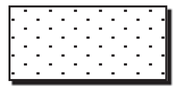


rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

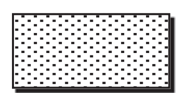




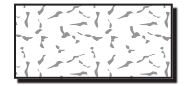
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

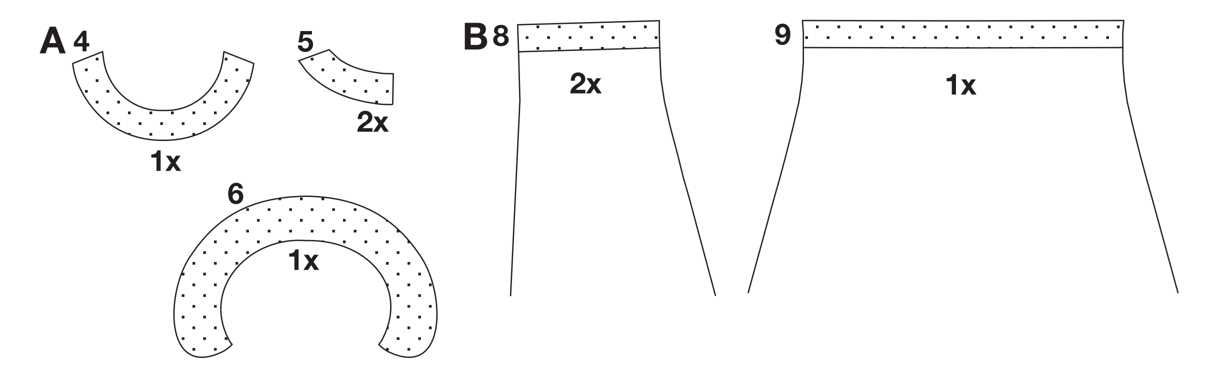


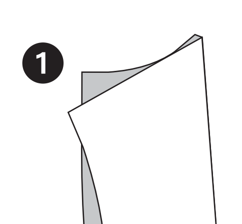
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

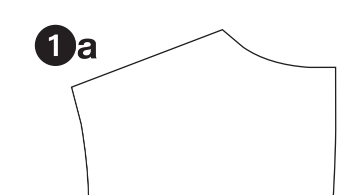


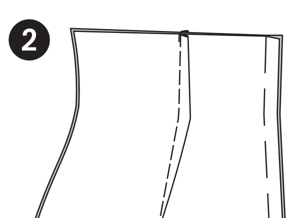
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

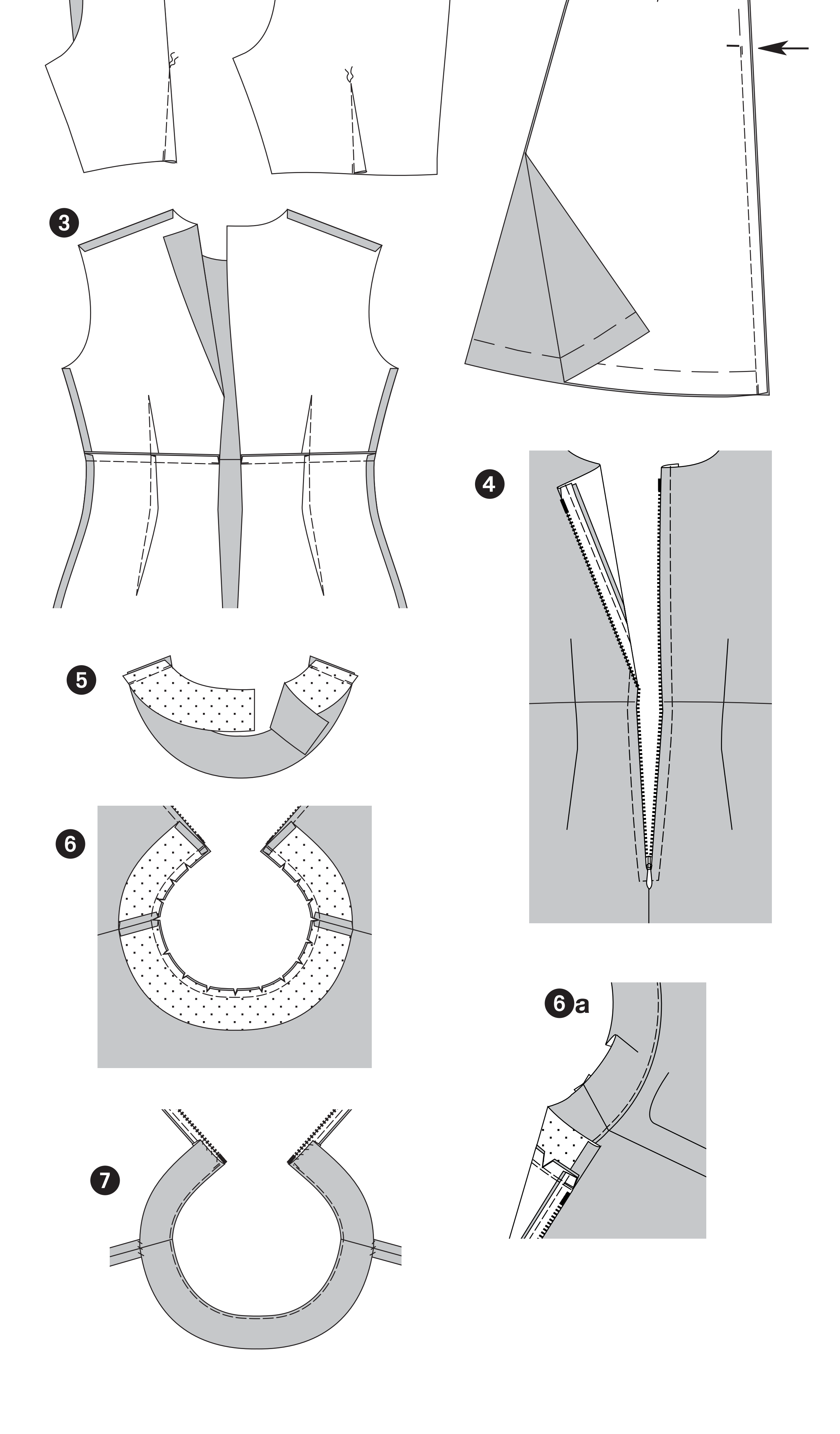
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

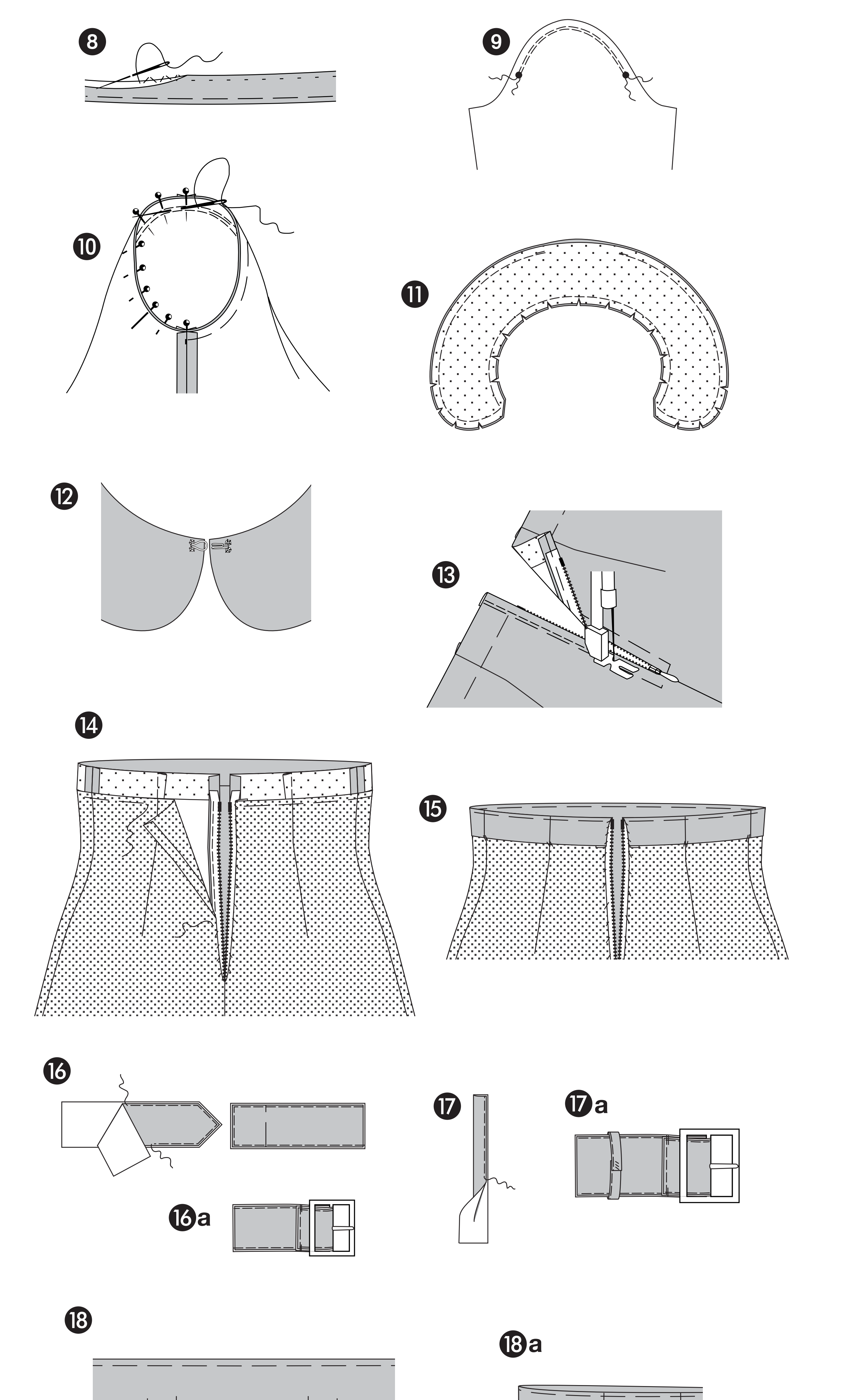


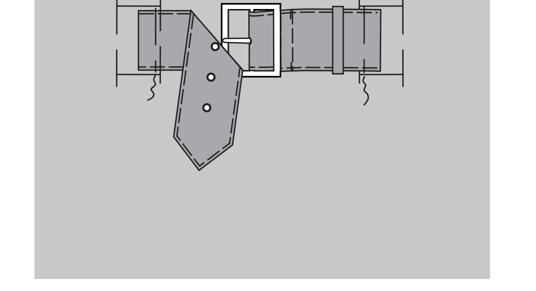


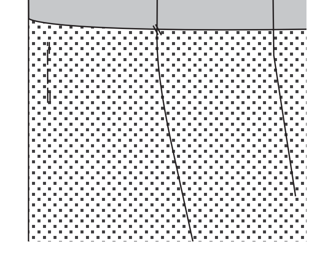


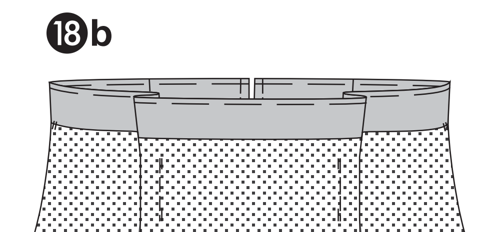


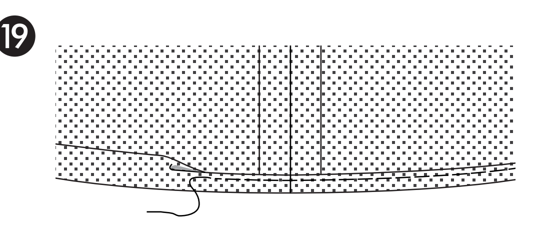

3
4
5
6
6a
7


8
9
10
11
12
13
14
15
16
16a
17
17a
18
18a






18b


19

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A 1 Vorderteil 1x
A 2 Rückenteil 2x
A 3 Ärmel 2x
A 4 Vord Besatz 1x
A 5 Rückw. Besatz 2x
A 6 Kragen 2x
A 7 Vord. Rockbahn 1x
A B 8 Rückw. Rockbahn 2x
B 9 Vord. Rockbahn 1x
B 10 Riegel rechts 2x
B 11 Riegel links 2x
B 12 Schlaufe 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 8,
für den ROCK **B** Teile 8 bis 12
in Ihrer Größe aus.

➽ **Die Gr. 16 bis 21 sind Kurzgrößen.**
Sie entsprechen in der Weite den Gr. 32 bis 42.
Siehe auch „SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN".

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 160 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.
➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A
Stoff I und Stoff II
Teile 3, 7 und 8 aus Stoff I, Teile 1, 2 und 4 bis 6 aus Stoff II zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

B
Lederrest
Teile 10, 11 und 12 aus dem Lederrest ohne Nahtzugabe zuschneiden.

AB
Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum und Ärmelsaum (A), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an den äußeren Besatzkanten und bei **B** an Teil

ENGLISH

PATTERN PIECES

A 1 Front 1x
A 2 Back 2x
A 3 Sleeve 2x
A 4 Front Facing 1x
A 5 Back Facing 2x
A 6 Collar 2x
A 7 Front Skirt Panel 1x
A B 8 Back Skirt Panel 2x
B 9 Front Skirt Panel 1x
B 10 Right Half-Belt 2x
B 11 Left Half-Belt 2x
B 12 Belt Loop 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 8,
for the SKIRT view **B** pieces 8 to 12.

➽ **Sizes 6P to 16P (16 to 21) are petite sizes.**
Except for height, these sizes correspond to women's standard sizes 6 to 16 (32 to 42).
See also "LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES".

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 3 inches (160 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

A
Fabric I and Fabric II
Cut pieces 3, 7 and 8 of fabric I, cut pieces 1, 2 and 4 to 6 of fabric II.

➽ See cutting layouts on pattern sheet.

B
Leather Remnant
Cut pieces 10, 11 and 12 from the leather remnant without seam allowance.

AB
For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
1½" (4 cm) for hem and sleeve hem (A), **⅝" (1.5 cm)** at all other

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A 1 Devant 1x
A 2 Dos 2x
A 3 Manche 2x
A 4 Parementure devant 1x
A 5 Parementure dos 2x
A 6 Col 2x
A 7 Devant de jupe 1x
A B 8 Dos de jupe 2x
B 9 Devant de jupe 1x
B 10 Patte droite 2x
B 11 Patte gauche 2x
B 12 Passant 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons
les pièces 1 à 8 pour la ROBE **A**,
les pièces 8 à 12 pour la JUPE **B**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

➽ **Les tailles 16 à 21 sont des tailles intermédiaires.**
Elles correspondent à l'ampleur des tailles 32 à 42.
Voir également „RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON".

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 160 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite que les tailles standards, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera préservé.
➽ Modifiez toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
Scindez les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écartez les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A
Tissu I et tissu II
Coupez les pièces 3, 7 et 8 dans le tissu I, les pièces 1, 2 et 4 à 6 dans le tissu II.
➽ Basez-vous sur les plans de coupe de la planche à patrons.

B
Chute de cuir
Coupez les pièces 10, 11 et 12 dans la chute de cuir sans ajouter de surplus de couture.

AB
Epinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure du tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet et les ourlets de manche (A), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf aux bords extérieurs de la paremen-

und Nähten, außer an den äußeren Besatzkanten und bei **B** an Teil 10, 11 und 12 (es wird keine Zugabe benötigt).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

B
FUTTER
Futter nach den Teilen 8 und 9 zuschneiden, dabei die in den Teilen eingezeichnete Linie FUTTER beachten.
➺ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
Keine Zugabe an der oberen Kante, **keinen** Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A
KLEID

❶ **Taillenabnäher** der Vorder- und Rückenteile spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln (1a).
Zeichnung zeigt Rückenteil.

Schulter- und Seitennähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Seitennähte heften (Nahtzahl 3). Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Abnäher der vord. und rückw. Rockbahnen wie bei Text und Zeichnungen 1 steppen und bügeln.

Rückw. Mittelnaht / Schlitz

❷ Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften. Mittelnaht vom Schlitzzeichen (Pfeil) bis unten steppen. Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

Seitennähte / Rock
Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 6) und steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Oberteil feststeppen
Schlitzzugaben am Rock auflegen.

❸ Oberteil rechts auf rechts auf die obere Rockkante heften (Nahtzahl 7); Seitennähte und Abnäher treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Oberteil bügeln.

Reißverschluss
Zugaben am Schlitz nach innen wenden.

❹ Reißverschluss so unter die Schlitzkanten heften, dass die Zähnchen verdeckt sind. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.

Halsausschnitt / Besatz

❺ Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2).
Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

❻ Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften; Schulternähte treffen aufeinander. Rückw. Besatzkanten einschlagen. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Besatz nach oben legen. Zugaben in den Besatz bügeln und schmal neben der Naht feststeppen (6a).

❼ Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Zugaben der Schulternähte und auf die Reißverschlussbänder nähen.

1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem (A), **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on at outer facing edges and for view **B** on pieces 10, 11 and 12 (no allowance required).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

B
LINING
Use pieces 8 and 9 to cut the lining, noting line marked LINING on the pieces.
➺ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
no allowance at upper edge, **no** hem allowance, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

A
DRESS

❶ Stitch **waist darts** on front and back pieces toward points of darts. Knot ends of thread at points of darts. Press darts toward center front and back (1a).
Illustration shows back.

Shoulder Seams and Side Seams
Lay back pieces right sides together with front. Baste shoulder seams (seam number 1), easing back shoulder edges. Baste side seams (seam number 3). Stitch seams. Neaten allowances and press open.

Stitch and press **darts** on front and back skirt panels as described and illustrated in step 1.

Center Back Seam / Slit

❷ Lay back skirt panels right sides together, baste center seam. Stitch center seam from slit mark (arrow) to lower edges. Secure ends of stitching. Leave slit basted.
Neaten allowances and press open. Undo basting at slit.

Side Seams / Skirt
Lay back skirt panels right sides together with front skirt panel. Baste side seams (seam number 6) and stitch.
Neaten allowances and press open.

Stitch Upper Dress
Fold out allowances at opening edges of skirt.

❸ Baste upper dress right sides together with upper skirt edge (seam number 7), matching side seams and darts. Stitch. Trim allowances, neaten together and press onto upper dress.

Zipper
Turn allowances at opening edges to inside.

❹ Baste zipper concealed under opening edges. Stitch zipper with the zipper foot of your sewing machine.

Neckline / Facing

❺ Lay back facings right sides together with front facing. Stitch shoulder seams (seam number 2).
Press allowances open. Neaten outer facing edge.

❻ Baste facing right sides together with neck edge, matching shoulder seams. Turn in back facing edges. Stitch. Trim allowances, clip curves.
Lay facing up. Press allowances onto facing and stitch close to seam (6a).

❼ Baste facing to inside, press. Sew facing to allowances of shoulder seams and to zipper bands by hand.

autres bords et coutures, sauf aux bords extérieurs de la parementure et pour **B** aux pièces 10, 11 et 12 (le surplus est inutile).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Coupez l'entoilage selon les croquis et thermocollez-le sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

B
DOUBLURE
Coupez les pièces 8 et 9 dans la doublure, tenez compte de la ligne DOUBLURE tracée à l'intérieur des pièces.
➺ Basez-vous sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
aucun surplus sur le bord supérieur, **aucun** ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.
Reportez les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A
ROBE

❶ Piquer les **pinces de taille** sur le devant et les dos en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers la ligne milieu devant ou dos, repasser (fig. 1a).
Le croquis représente le dos.

Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 1), en soutenant les bords d'épaule du dos. Bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 3). Piquer les coutures. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Piquer les **pinces** sur le devant et les dos de jupe comme indiqué au paragraphe et aux croquis 1, repasser.

Couture milieu dos / fente

❷ Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, puis bâtir la couture milieu. Piquer la couture milieu, du repère de fente (flèche) au bord inférieur de la jupe. Assurer les extrémités de couture. Ne pas défaire le bâti de la fente à ce stade.
Surfiler les surplus et les écarter au fer. Défaire le bâti de la fente.

Coutures latérales / jupe
Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 6) et piquer.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Montage du buste
Déplier les surplus le long de la fente sur la jupe.

❸ Bâtir le buste, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la jupe (chiffre-repère 7); superposer les coutures latérales et les pinces. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur le buste, repasser.

Fermeture à glissière
Plier les surplus le long de la fente sur l'envers.

❹ Bâtir la fermeture à glissière contre les bords de la fente (pose bord à bord) en masquant les maillons. Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

Encolure / parementure

❺ Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre 2). Ecarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

❻ Bâtir la parementure endroit contre endroit, sur l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Remplier les bords dos de la parementure. Piquer. Réduire les surplus, les cranter.
Coucher la parementure vers le haut. Coucher les surplus sur la parementure, repasser et les piquer au ras de la couture (fig. 6a).

❼ Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. La coudre à la main sur les surplus des coutures d'épaule et sur les rubans du zip.

DEUTSCH

A

Saum

❽ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Ärmel

❾ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 8 annähen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

❿ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 5 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinander treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Separater Kragen

⓫ Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen. Kanten aufeinanderheften und -steppen, dabei laut Zeichnung eine Öffnung zum Wenden lassen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Kragen wenden. Kanten heften, bügeln. Offen Nahtstelle von Hand zunähen.

⓬ Kragen an den vord. Kanten auf der Rückseite mit **Haken** und **Öse** schließen.

Verzierung
Wir haben den Kragen mit einem perlenbestickten Fertigkragen verziert. Die Perlen- bzw. Paillettenstickerei ist auf einem Tülluntergrund.
Auch für die Verzierung der unteren Ärmelkanten wurden bestickte Fertigteile verwendet.
Tipp: Kragen und untere Ärmelkanten nach Wunsch mit Spitzenborte, Perlen, Pailletten oder Pelz verzieren.

B

ROCK
Abnäher der rückw. Rockbahnen wie bei Text und Zeichnungen 1 steppen und bügeln.

Rückw. Mittelnaht wie bei Text und Zeichnung 2 steppen.

Reißverschluss

⓭ Reißverschluss so unter die Schlitzkanten heften, dass die Zähnchen verdeckt sind, dabei an der UMBRUCHLINIE beginnen. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.

Seitennähte
Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 8) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

FUTTER
➽ Futter wie den Rock zusammennähen.

⓮ Futter links auf links in den Rock stecken; Nähte treffen aufeinander. Die obere Kante trifft an die markierte UMBRUCHLINIE. Futter festheften. Rückw. Futterkanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Obere Rockkante

⓯ Angeschnittenen Besatz versäubern, an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, festheften. Untere Besatzkante an den Abnähern und Seitennähten von Hand auf das Futter nähen. Rückw. Besatzkanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Riegel (Leder)

ENGLISH

A

Hem

❽ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

Sleeves

❾ To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams** (seam number 4). Neaten seam allowances and press open.

Stitch **sleeve hem** as described and illustrated in step 8.

Setting in Sleeves
Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

❿ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➽ Match markings 5 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Separate Collar

⓫ Lay collar pieces right sides together. Baste and stitch edges together, leaving an opening for turning. Trim allowances, trim corners diagonally.

Turn collar. Baste edges, press. Sew up opening in seam by hand.

⓬ Fasten collar on underside of front edges with **hook** and **eye**.

Decoration
We decorated the collar with a purchased beaded collar. The beads and sequins are sewn to tulle backing.

Also use purchased beaded pieces to decorate lower sleeve edges.

Tip: Also decorate collar and lower sleeve edges as you like with lace trim, beads, sequins or fur.

B

SKIRT
Stitch and press **darts** on back skirt panels as described and illustrated in step 1.

Stitch **center back seam** as described and illustrated in step 2.

Zipper

⓭ Baste zipper concealed under opening edges, beginning and ending at FOLD LINE. Stitch zipper with the zipper foot of your sewing machine.

Side Seams
Lay front skirt panel right sides together with back skirt panel. Baste side seams (seam number 8) and stitch. Neaten allowances and press open.

LINING
➽ Stitch lining pieces together as for skirt.

⓮ Pin lining inside skirt with wrong sides facing and matching seams. Baste upper edge at marked FOLD LINE. Baste lining. Sew back lining edges on at zipper bands by hand.

Upper Skirt Edge

⓯ Neaten self-facing, turn to inside on FOLD LINE, baste. Sew lower facing edge to lining at darts and at side seams by hand. Sew back facing edges on at zipper bands by hand.

Half-Belt (Leather)

FRANÇAIS

A

Ourlet

❽ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

Manches

❾ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches en longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre 4), piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Coudre l'**ourlet de manche** comme au paragraphe et au croquis 8.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

❿ Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, end. contre end., en respectant les 4 points suivants:
➽ superposer les repères transversaux 5 sur les manches et le devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant chaque fois par l'épaisseur de manche.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur les manches, repasser.

Col à part

⓫ Superposer les pièces du col endroit contre endroit. Bâtir et piquer les bords ensemble, selon le croquis veiller à ménager une ouverture dans les bords pour retrourner le col sur l'endroit. Réduire les surplus, épointer les angles.
Retourner le col sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Fermer l'ouverture dans la couture à la main.

⓬ Fermer le col sur l'envers des bords devant avec une agrafe (**porte** et **crochet**).

Ornement
Nous avons orné le col avec un col de confection rebrodé de perles. La broderie de perles ou de paillettes est effectuée sur un support de tulle.
Pour orner les bords inférieurs de manche, utiliser aussi des pièces brodées prêtes à l'emploi.
Conseil: orner le col et les bords inférieurs de manche au choix avec un galon de dentelle, des perles, des paillettes ou de la fourrure.

B

JUPE
Piquer les **pinces** sur les dos de jupe comme au paragraphe et aux croquis 1, repasser.

Piquer la **couture milieu dos** selon le paragraphe et le croquis 2.

Fermeture à glissière

⓭ Bâtir la fermeture à glissière contre les bords de la fente (pose bord à bord) en masquant les maillons, commencer sur la LIGNE DE PLIURE. Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

Coutures latérales
Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 8) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

DOUBLURE
➽ Assembler la doublure comme la jupe.

⓮ Epingler la doublure, envers contre envers, sur la jupe; superposer les coutures. Poser le bord supérieur sur le tracé de la LIGNE DE PLIURE. Bâtir la doublure. Coudre les bords dos de la doublure à la main sur les rubans de la fermeture à glissière.

Bord supérieur de la jupe

⓯ Surfiler la parementure coupée à même la jupe, la plier sur l'envers selon la LIGNE DE PLIURE, la bâtir. Coudre le bord infér. de la parementure aux pinces et coutures latérales à la main sur la doublure. Coudre les bords dos de la parementure à la main sur les rubans du zip.

Pattes (cuir)

⓰ Je zwei Teile links auf links aufeinanderlegen. Kanten schmal aufeinandersteppen.
Am **linken** Riegel an der Umbruchlinie in der Mitte ein Loch einstanzen. Dorn der Schließe durchschieben. Riegel um den Steg der Schließe legen. Ende feststeppen (16a).

Am **rechten** Riegel die Löcher wie markiert einstanzen.

Schlaufe (Leder)

⓱ Schlaufe längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten schmal aufeinandersteppen.
Schlaufe über den Riegel mit Schließe legen. Enden von Hand aufeinandernähen (17a). Die Schlaufe soll das Ende des rechten Riegel halten.

Vord. Falten
➻ Achten sie darauf, dass das Futter ganz glatt auf der vord. Rockbahn liegt.

⓲ Riegel rechts und links an den markierten Anstoßlinien auf die vord. Rockbahn heften.
Rockbahn jeweils falten, rechte Seite innen. Faltenlinien zwischen den Pfeilen aufeinander
steppen, dabei die Riegel zwischenfassen. Das Futter wird mitgefasst. Nahtenden sichern (18a).
Faltentiefen zu den seitl. Kanten, die Riegel zur vord. Mitte legen (18b).

Saum wie bei Text und Zeichnung 8 nähen.

Futtersaum

⓳ Saum 1,5 cm breit umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen. Der Futterrock wird dann 1,5 cm kürzer als der Rock.

⓰ Lay two pieces each wrong sides facing. Stitch together close to edges.
Punch a hole on **left** half-belt centered on fold line. Slip prong of buckle through the hole. Lay half-belt around bar of buckle. Stitch end (16a).

Punch holes on **right** half-belt as marked.

Loop (Leather)

⓱ Fold loop piece lengthwise, wrong side facing in. Stitch together close to open edges.
Lay loop over half-belt with buckle. Sew ends together by hand (17a). Loop should hold end of right half-belt.

Front Pleats
➻ Lining should lie flat and smooth on front skirt panel.

⓲ Baste half-belt to front skirt panel with right side facing wrong side at marked abutting lines.
Fold skirt panels each right side facing in. Stitch pleat lines together between arrows, catching in half-belt. Catch in lining. Secure ends of stitching (18a).
Lay pleats toward side edges, lay half-belt toward center front (18b).

Stitch **hem** as described and illustrated in step 8.

Lining Hem

⓳ Press hem to inside ⅝" (1.5 cm) wide, turn in and baste. Stitch narrow hem. Skirt lining will be ⅝" (1.5 cm) shorter than skirt.

⓰ Pour chaque patte, superposer deux pièces envers contre envers. Assembler les pattes au ras des bords.
Sur la patte **gauche**, percer un trou au milieu suivant la ligne de pliure. Passer l'ardillon de la boucle dans ce trou. Poser la patte autour de la barrette de la boucle. Fixer les extrémités (fig. 16a).

Sur la patte **droite**, percer les trous selon le tracé.

Passant (cuir)

⓱ Plier le passant selon la longueur en deux, l'envers à l'intérieur. Piquer le passant au ras des bords ouverts.
Poser le passant par-dessus la patte avec la boucle. Coudre les extrémités du passant ensemble à la main (fig. 17a). Le passant doit maintenir l'extrémité de la patte droite.

Plis devant
➻ Veiller à bien lisser la doublure, puis poser la doublure sur le devant de jupe.

⓲ Bâtir les pattes, endroit contre envers, contre les lignes de position tracées sur le devant de jupe.
Pour chaque pli, plier la jupe, l'endroit à l'intérieur. Piquer les lignes de plis ensemble entre les flèches, en saisissant les pattes. Piquer aussi la doublure dans la couture. Assurer les extrémités de couture (fig. 18a).
Coucher les profondeurs de plis vers les bords latéraux, les pattes vers la ligne milieu devant (fig. 18b).

Coudre l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 8.

Ourlet de la doublure

⓳ Plier l'ourlet de 1,5 cm sur l'envers, repasser, le remplier et le bâtir en place. Piquer l'ourlet au ras du bord. La doublure doit être 1,5 cm plus courte que la jupe.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A 1 voorpand 1x
A 2 achterpand 2x
A 3 mouw 2x
A 4 beleg voor 1x
A 5 beleg achter 2x
A 6 kraag 2x
A 7 voorpand rok 1x
A B 8 achterpand rok 2x
B 9 voorpand rok 1x
B 10 patje rechts 2x
B 11 patje links 2x
B 12 lus 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad in de betreffende maat uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 8,
voor ROK **B** de delen 8 tot 12.

➽ **De maten 16 tot 21 zijn korte maten.**
Deze maten komen overeen met de maten 32 tot 42.
Zie ook "PATROON VERLENGEN OF INKORTEN".

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 160 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A
Stof I en stof II
De delen 3, 7 en 8 van stof I, de delen 1, 2 en 4 tot 6 van stof II knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

B
Een restje leer
De delen 10, 11 en 12 van een restje leer zonder naad knippen.

AB
Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom en mouwzoom (A), **1,5 cm** bij alle andere randen en nade, behalve bij de buitenrand van het beleg en bij **B** bij deel 10, 11 en 12 (geen naad nodig).

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 davanti 1x
A 2 dietro 2x
A 3 manica 2x
A 4 ripiego davanti 1x
A 5 ripiego dietro 2x
A 6 colletto 2x
A 7 telo gonna davanti 1x
A B 8 telo gonna dietro 2x
B 9 telo gonna davanti 1x
B 10 linguetta destra 2x
B 11 linguetta sinistra 2x
B 12 passante 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per il VESTITO **A** le parti 1 - 8;
per la GONNA **B** le parti 8 - 12
nella taglia desiderata.

➽ **Le taglie 16 - 21 sono taglie corte.**
Esse corrispondono nella larghezza alle taglie dalla 32 alla 42.
Vedi testo „COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO".

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 160 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.
➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A
Tessuto I e II
Tagliate le parti 3, 7 e 8 nel tessuto I, le parti 1, 2, 4, 5 e 6 nel tessuto II.
➽ Vedere lo schema per il taglio sul foglio tracciati.

B
Scampolo di pelle
Tagliate le parti 10, 11 e 12 da uno scampolo di pelle senza aggiungere i margini.

AB
Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (A); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alle parti 10, 11 e 12 della gonna **B** (non c'è bisogno di margine).

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 delantero 1 vez
A 2 espalda 2 veces
A 3 manga 2 veces
A 4 vista delantera 1 vez
A 5 vista posterior 2 veces
A 6 cuello 2 veces
A 7 pala delantera 1 vez
A B 8 pala posterior 2 veces
B 9 pala delantera 1 vez
B 10 trabilla a la derecha 2 veces
B 11 trabilla a la izquierda 2 veces
B 12 lazada 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 8,
para la FALDA **B** las piezas 8 a 12
en la talla correspondiente.

➽ **Las tallas 16 a 21 son tallas cortas.**
Se corresponden con la anchura de la tallas 32 a 42.
Véase también "ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN".

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 160 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

A
Tela I y tela II
Cortar las piezas 3, 7 y 8 de la tela I y las piezas 1, 2 y 4 a 6 de la tela II.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

B
Retal de piel
Cortar las piezas 10, 11 y 12 del retal de piel sin margen de costura.

AB
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo y dobladillo manga (A), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en los cantos externos de la vista y para **B** en las piezas 10, 11, 12 (no se necesita margen).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

B
VOERING
De voering volgens de delen 8 en 9 knippen, daarbij op de lijn voor de VOERING letten.
➻ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
Geen naad bij de bovenrand, **geen** zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A
JURK

❶ **De figuurnaden bij de taille** bij de voor- en achterpanden tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken (1a).
Tekening: het achterpand.

Schoudernaden en zijnaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Zijnaden rijgen (naadcijfer 3). Naden stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Figuurnaden bij de voor- en achterpanden van de rok volgens punt en tekening 1 stikken en strijken.

Middenachternaad / split

❷ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. De middennaad vanaf het splittekentje (pijl) tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Split nog dichtgeregen laten.
Naden apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen.

Rok / zijnaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen en stikken (naadcijfer 6).
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Lijfje vaststikken.
Splitranden van de rok open neerleggen.

❸ Het lijfje op de bovenrand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 7), de zijnaden en de figuurnaden liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het lijfje toe strijken.

Rits
De splitranden weer naar binnen omvouwen.

❹ De rits zo onder de splitranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. De rits met het ritsvoetje vaststikken.

Halsrand / beleg

❺ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 2).
De naden openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

❻ Het beleg op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg inslaan. Stikken. De naad bijknippen, inknippen.
Beleg naar boven toe leggen. De naad naar het beleg toe strijken en smal naast de naad vaststikken (6a).

❼ Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Het beleg met de hand bij de ritsbanden en de schoudernaden vastnaaien.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

B
FODERA
Tagliate la fodera in base alle parti 8 e 9 tenendo presente la linea FODERA indicata sulle parti.
➻ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
nessun margine al bordo superiore; **nessun** margine all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

A
VESTITO

❶ Cucire a punta le **pinces in vita** davanti e dietro. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il centro davanti e/o dietro (1a).
L'illustrazione mostra il dietro.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Imbastire le cuciture laterali (NC 3). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire le **pinces** sui teli gonna davanti e dietro come spiegato ed illustrato al punto 1 e stirarle.

Cucitura centrale dietro / Apertura

❷ Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto ed imbastire la cucitura centrale. Chiudere la cucitura dal contrassegno (freccia) fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Non disfare ancora l'imbastitura.
Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare l'imbastitura.

Cuciture laterali / Gonna
Disporre i teli gonna dietro sul telo davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 6) e chiuderle.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Attaccare il corpino alla gonna
Aprire i margini all'apertura della gonna.

❸ Imbastire il corpino sul bordo superiore della gonna diritto su diritto (NC 7); le cuciture laterali e le pinces combaciano. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il corpino.

Chiusura lampo
Piegare verso l'interno i margini dell'apertura.

❹ Imbastire la lampo sotto i bordi dell'apertura, i dentini non si devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

Scollo / Ripiego

❺ Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali (NC 2).
Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

❻ Imbastire il ripiego sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Ripiegare all'interno i bordi dietro del ripiego. Cucire. Rifilare i margini ed inciderli.
Disporre il ripiego verso l'alto. Stirare i margini verso il ripiego e cucirli a filo della cucitura (6a).

❼ Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano il ripiego sui margini delle cuciture delle spalle e sulle fettucce della lampo.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

B
FORRO
Cortarlo según las piezas 8 y 9, observando la línea FORRO que está dibujada en las piezas.
➻ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
sin margen en el canto superior, **sin** dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

A
VESTIDO

❶ Coser en punta las **pinzas de la cintura** en las piezas del delantero y la espalda. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y posterior (1a).
El dibujo muestra la espalda.

Costuras hombros y costuras laterales
Colocar las piezas de la espalda en el delantero encarando los derechos, hilvanar las costuras hombros (número 1), frunciendo los cantos posteriores de los hombros. Hilvanar las costuras laterales (número 3). Cerrar las costuras. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser las **pinzas** de las palas delanteras y posteriores como en el texto y dibujos 1. Planchar.

Costura posterior central / abertura

❷ Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, hilvanar la costura central. Coser la costura central desde la marca (flecha) hasta bajo. Rematar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes en la abertura.

Costuras laterales / falda
Colocar las palas posteriores en la pala delantera derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 6) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntear la pieza superior
Abrir los márgenes en la falda.

❸ Hilvanar la pieza superior al canto superior de la falda (número 7) derecho contra derecho, las costuras laterales y las pinzas coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pieza superior.

Cremallera
Girar hacia dentro los márgenes en la falda.

❹ Hilvanar la cremallera debajo de los cantos, de manera que los dientecitos no se vean. Pespuntearla con el prensatelas especial de un pie.

Escote / vista

❺ Poner las vistas posteriores en la vista delantera encarando los derechos, coser las costuras hombros (número 2).
Abrir los márgenes con la plancha. Sobrehilar el canto externo de la vista.

❻ Hilvanar la vista en el escote con los derechos encarados.
Las costuras hombros coinciden superpuestas. Remeter los cantos posteriores de la vista. Coser. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Poner la vista hacia arriba. Planchar los márgenes en la vista y pespuntear al ras de la costura (6a).

❼ Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Coser la vista a mano en los márgenes de las costuras hombros y en las cintas de la cremallera.

NEDERLANDS

A

Zoom

❽ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Mouwen

❾ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). **De mouwnaden** rijgen (naadcijfer 4) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

De mouwzoom volgens punt en tekening 8 vastnaaien.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

❿ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➻ De streepjes 5 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden liggen op elkaar. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Afzonderlijke kraag

⓫ De kraagdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken, daarbij een stukje naad om te keren openlaten. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Kraag keren. De randen rijgen, strijken. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

⓬ De kraag bij de voorranden met een **haakje** en **oogje** sluiten, de delen aan de achterkant van de randen vastnaaien.

Versiering
Wij hebben de kraag met een kant-en-klare kraag met kralenborduurwerk versierd. Het kralen- resp. paillettenborduurwerk is op een tulen ondergrond uitgevoerd.
Ook voor de versiering van de onderrand van de mouwen werden kant-en-klare delen genomen.
Tip: de kraag en de onderrand van de mouwen eventueel met kanten galon, kralen, pailletten of bont versieren.

B

ROK
Figuurnaden bij de voor- en achterpanden van de rok volgens punt en tekening 1 stikken en strijken.

De middenachternaad volgens punt en tekening 2 stikken.

Rits

⓭ Rits zo onder de splitranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichbaar zijn, daarbij bij de VOUWLIJN beginnen. De rits met het ritsvoetje vaststikken.

Zijnaden
Het voorpand van de rok op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen en stikken (naadcijfer 8) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

VOERING
➻ De voering net als de rok in elkaar stikken.

⓮ De voering in de rok vastspelden (verkeerde kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De bovenrand ligt bij de aangegeven VOUWLIJN. De voering vastrijgen. De achterranden van de voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

Bovenrand rok

⓯ Aangeknipt beleg zigzaggen, bij de VOUWLIJN naar binnen omvouwen, vastrijgen. De onderrand van het beleg bij de de figuurnaden en zijnaden met de hand bij de voering vastnaaien. De achterranden van het beleg met de hand bij de ritsbanden vastrijgen.

ITALIANO

A

Orlo

❽ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Maniche

❾ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra i ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 4) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire **l'orlo alle maniche** come spiegato ed illustrato al punto 8.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

❿ Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:
➻ I trattini 5 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Colletto separato

⓫ Disporre le parti del colletto diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi e cucirli lasciando aperto un tratto per poter rivoltare il colletto. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

⓬ Chiudere il colletto con **un gancetto e un'asola** cuciti sui bordi davanti.

Ornamenti
Abbiamo decorato il nostro modello con un colletto già pronto ricamato con perline. Il ricamo di perline e di paillettes sono stati eseguiti su un colletto di tulle.
Anche le decorazioni sui bordi inferiori delle maniche sono state acquistate già pronte.
Un suggerimento: a piacere si potrebbe decorare il colletto ed i bordi inferiori delle maniche con una bordura di pizzo, di perle, di paillettes o di pelliccia.

B

GONNA
Cucire le **pinces** sui teli gonna dietro come spiegato ed illustrato al punto 1 e stirarle.

Chiudere la **cucitura centrale dietro** come spiegato ed illustrato al punto 2.

Chiusura lampo

⓭ Imbastire la lampo sotto i bordi dell'apertura, i dentini non si devono vedere iniziando dalla LINEA DI RIPIEGATURA. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

Cuciture laterali
Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 8) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

FODERA
➻ Cucire la fodera come la gonna di stoffa.

⓮ Appuntare la fodera sulla gonna rovescio contro rovescio; le cuciture combaciano. Il bordo superiore combacia con la LINEA DI RIPIEGATURA indicata. Imbastire la fodera. Cucire a mano i bordi dietro della fodera sulle fettucce della lampo.

Bordo superiore della gonna

⓯ Rifinire il ripiego tagliato unito, piegarlo verso l'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA ed imbastirlo. Cucire a mano sulla fodera il bordo inferiore alle pinces e alle cuciture laterali. Cucire a mano i bordi dietro del ripiego sulle fettucce della lampo.

ESPAÑOL

A

Dobladillo

❽ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Mangas

❾ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 4) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 8.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

❿ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➻ las marcas horizontales 5 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Cuello separado

⓫ Colocar superpuestas las piezas del cuello derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos, dejando una abertura según dibujo para dar la vuelta. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas.
Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar. Coser a mano la costura abierta.

⓬ Cerrar el cuello en los cantos delanteros por detrás con **gancho** y **ojete**.

Adorno
Nosotros hemos adornado el cuello con uno ya confeccionado y decorado con perlas. El bordado de perlas y/o lentejuelas va sobre una base de tul.
Los cantos inferiores de las mangas también los hemos trabajado con unas piezas bordadas ya confeccionadas.
Consejo: si se desea, adornar el cuello y los cantos inferiores de las mangas con una cenefa de encaje, perlas, lentejuelas o piel.

B

FALDA
Coser las **pinzas** de las palas posteriores como en el texto y dibujos 1. Planchar.

Coser la **costura posterior central** como en el texto y dibujo 2.

Cremallera

⓭ Hilvanar la cremallera debajo de los cantos, de manera que los dientecitos no se vean, empezando en la LÍNEA DE DOBLEZ. Pespuntear la cremallera con el prensatelas especial de un pie.

Costuras laterales
Poner la pala delantera sobre la pala posterior con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 8). Coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

FORRO
➻ Coser el forro como la falda.

⓮ Prender el forro en la falda revés contra revés. Las costuras coinciden superpuestas. El canto superior coincide en la LÍNEA DE DOBLEZ marcada. Hilvanar el forro. Coser los cantos posteriores de forro a mano en las cintas de la cremallera.

Canto superior de la falda

⓯ Sobrehilar la vista incorporada, en la LÍNEA DE DOBLEZ girar hacia dentro y pasar unos hilvanes. Coser el canto inferior de la vista en las pinzas y en las costuras laterales a mano sobre el forro. Coser los cantos posteriores de la vista a mano en las cintas de la cremallera.

Patjes (leer)

⓰ Steeds twee delen op elkaar leggen (verkeerde kanten op elkaar). De randen smal op elkaar stikken.
Bij het **linker**patje bij de vouwlijn in het midden een gaatje maken. Het palletje van de gesp door het gaatje heen schuiven. Het patje om de gesp heen leggen, het uteinde vaststikken (16a).

Bij het **rechter** patje de gaatjes volgens het patroon maken.

Lusje (leer)

⓱ De strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). De randen smal op elkaar stikken.
Het lusje over het patje heen schuiven, de uiteinden met de hand op elkaar naaien (17a). Het lusje houdt het rechterpatje op zijn plaats.

Plooien voor
➽ Let erop dat de voering mooi glad op het voorpand ligt.

⓲ Patjes met de goede kant op de verkeerde kant bij de aangegeven lijnen op het voorpand vastrijgen.
De rokbaan vouwen (goede kant binnen). De plooien tussen de pijlen dichtleggen stikken, daarbij de patjes mee vaststikken. De voering wordt mee vastgezet. Een keer heen en terug stikken (18a).
De plooien naar de zijkanten, de patjes naar middenvoor toe leggen (18b).

De zoom volgens punt en tekening 8 afwerken.

Zoom bij de voering

⓳ De zoom 1,5 cm breed omstrijken,inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken. De voering wordt dan 1,5 cm korter dan de rok.

Linguetta di pelle

⓰ Disporre due parti rovescio contro rovescio e cucire insieme i bordi stretti.
Praticare un foro al centro della linguetta **sinistra** lungo la linea di ripiegatura. Infilare nel foro l'ardiglione della fibbia. Disporre la linguetta intorno alla barretta della fibbia. Cucire l'estremità della linguetta (16a).

Praticare i fori sulla linguetta **destra** come indicato.

Passante di pelle

⓱ Piegare a metà per lungo il passante, il rovescio è all'interno. Cucire insieme i bordi aperti.
Disporre il passante sopra la linguetta con la fibbia. Cucire insieme a mano le estremità del passante (17a). Il passante serve a fermare l'estremità della linguetta destra.

Pieghe davanti
➽ Attenzione: la fodera deve essere liscia e piatta sul telo gonna davanti.

⓲ Imbastire la linguetta, diritto su rovescio, sul telo gonna davanti lungo le linee d'incontro indicate.
Piegare il telo gonna, il diritto è all'interno. Cucire insieme le linee delle pieghe fra le frecce comprendendo le linguette. Comprendere anche la fodera. Fermare le cuciture a dietropunto (18a).
Disporre la profondità delle pieghe verso i bordi laterali, le linguette verso il centro davanti (18b).

Cucire **l'orlo** come spiegato ed illustrato al punto 8.

Orlo della fodera

⓳ Stirare verso l'interno il bordo inferiore della fodera per 1,5 cm, ripiegarlo ancora una volta ed imbastirlo. Cucire l'orlo a filo del bordo. La fodera finita sarà 1,5 cm più corta della gonna.

Trabilla (piel)

⓰ Encarar dos piezas revés contra revés. Coser montados los cantos al ras.
En la trabilla **izquierda** hacer un agujero en la línea de doblez en el medio. Pasar el clavo de la hebilla. Poner la trabilla alrededor de la tira de la hebilla. Pespuntear el extremo (16a).

En la trabilla **derecha** remachar los agujeros como está marcado.

Lazada (piel)

⓱ Doblar la lazada por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Coser montados al ras los cantos abiertos.
Poner la lazada por encima de la trabilla con hebilla. Coser montados los extremos a mano (17a). La lazada debe sujetar el extremo de la trabilla derecha.

Pliegues delanteros
➽ Observar que el forro quede bien liso encima de la pala delantera.

⓲ Hilvanar la trabilla a derecha e izquierda en las líneas de ajuste marcadas sobre la pala delantera.
Doblar la pala, el derecho queda dentro. Coser las líneas de pliegue superpuestas entre las flechas, interponiendo la trabilla.
Pillar el forro. Rematar los extremos (18a).
Poner las profundidades de pliegue hacia los cantos laterales, la trabilla hacia el medio delantero (18b).

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 8.

Dobladillo de forro

⓳ Planchar el dobladilo entornado 1,5 cm de ancho, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras. El forro es 1,5 cm más corto que la falda.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Framstycke 1x
A 2 Bakstycke 2x
A 3 Ärm 2x
A 4 Främre infodring 1x
A 5 Bakre infodring 2x
A 6 Krage 2x
A 7 Främre kjolvåd 1x
A B 8 Bakre kjolvåd 2x
B 9 Främre kjolvåd 1x
B 10 Slejf höger 2x
B 11 Slejf vänster 2x
B 12 Hälla 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 8,
för KJOLEN **B** delarna 8 till 12.

➽ **Stl 16 till 21 är kortstorlekar.**
De motsvarar stl 32 till 42 i vidden.
Se även „FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET".

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 160 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A
Tyg I och tyg II
Klipp till delarna 3, 7 och 8 i tyg I, delarna 1, 2 och 4 till 6 i tyg II.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

B
Skinnrest
Klipp till delarna 10, 11 och 12 i en restbit skinn utan sömsmån.

AB
Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll och ärmfåll (A), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom i infodringens yttre kanter och för **B** på del 10, 11 och 12 (sömsmån behövs inte).

DANSK

MØNSTERDELE:

A 1 Forstykke 1x
A 2 Rygdel 2x
A 3 Ærme 2x
A 4 Forr. belægning 1x
A 5 Bag. belægning 2x
A 6 Krave 2x
A 7 Forr. nederdelbane 1x
A B 8 Bag. nederdelbane 2x
B 9 Forr. nederdelbane 1x
B 10 Spændetamp højre side 2x
B 11 Spændetamp venstre side 2x
B 12 Strop 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 8,
til NEDERDELEN **B** klippes delene 8 til 12
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

➽ **Str. 16 til 21 er kortestørrelser.**
I vidden svaere de til str. 32 til 42.
Se „MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES".

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 160 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

A
Stof I og stof II
Klip delene 3, 7 og 8 i stof I, klip delene 1, 2 og 4 til 6 i stof II.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.

B
Læderrest
Klip delene 10, 11 og 12 uden sømmerum ud af læderresten.

AB
Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm og ærmesøm (A), **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved belægningernes udvendige kanter og ved **B** på del 10, 11 og 12 (ikke brug for sømmerum).

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A 1 Перед 1x
A 2 Спинка 2x
A 3 Рукав 2x
A 4 Обтачка горловины переда 1x
A 5 Обтачка горловины спинки 2x
A 6 Съемный воротник 2x
A 7 Переднее полотнище 1x
A B 8 Заднее полотнище 2x
B 9 Переднее полотнище 1x
B 10 Правая пата 2x
B 11 Левая пата 2x
B 12 Шлевка 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1–8,
для ЮБКИ **B** детали 8–12
нужного размера.

➽ **Размеры 16–21 предназначены невысоким женщинам.**
Они соответствуют стандартным размерам 32–42.
См. также раздел «ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ».

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 160 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать» – это позволит сохранить правильные пропорции модели.
➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A
Ткань I и ткань II
Детали 3, 7 и 8 выкроить из ткани I, а детали 1, 2 и 4–6 выкроить из ткани II.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

B
Лоскут натуральной кожи
Детали 10, 11 и 12 выкроить из лоскута натуральной кожи без припусков на швы.

AB
Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см – на подгибку низа, в том числе рукавов (A), **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме внешних срезов обтачек горловины и у **B** кроме деталей 10, 11 и 12 (припуски не нужны).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

B
FODER
Klipp till foder efter delarna 8 och 9, observera den i delarna inritade linjen FODER.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmåner och fålltillägg:
Inget tillägg i den övre kanten, **ingen** fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

A
KLÄNNING

❶ Sy **midjeinprovningarna** på fram- och bakstyckena ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovningarna mot mitt fram resp mitt bak (1a).
Teckningen visar bakstycket.

Axel- och sidsömmar
Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, tråckla axelsömmarna (sömnummer 1), håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Tråckla sidsömmarna (sömnummer 3). Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy och pressa **inprovningarna** i de främre och bakre kjolvåderna som vid text och teckningar 1.

Bakre mittsöm / sprund

❷ Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, tråckla mittsömmen. Sy mittsömmen från sprundmarkeringen (pil) ända ned. Fäst sömändarna. Låt sprundet fortf vara ihoptråcklat.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta bort tråckelstygnen i sprundet.

Sidsömmar / kjol
Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, tråckla sidsömmarna (sömnummer 6) och sy.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast överdelen
Vik upp sprundets sömsmåner vid kjolen.

❸ Tråckla fast överdelen räta mot räta på kjolens övre kant (sömnummer 7); sidsömmar och inprovningar möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa in dem i överdelen.

Blixtlås
Vänd in sömsmånerna på sprundet.

❹ Tråckla fast blixtlåset under sprundkanterna så att taggarna är dolda. Sy fast blixtlåset med blixtlåspressarfoten.

Halsringning / infodring

❺ Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 2).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kant.

❻ Tråckla fast infodringen räta mot räta på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Vik in infodringens bakre kanter. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.
Lägg infodringen uppåt. Pressa in sömsmånerna i infodringen och sy fast dem smalt bredvid sömmen (6a).

❼ Tråckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen för hand på axelsömmarnas sömsmåner och på blixtlåsbanden.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

B
FÓR
Klip fóret efter delene 8 og 9, tag højde for den i delene indtegnede linje FÓR.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
Intet sømmerum ved den øverste kant, **ingen** søm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

A
KJOLE

❶ Ri- og sy **taljeindsnittene** i forstykket og rygdelene, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod hhv. forr. og bag. midte (1a).
Tegningen viser en rygdel.

Skulder- og sidesømme
Læg rygdelene ret mod ret på forstykket, ri skuldersømmene (sømtal 1) - hold de bag. skulderkanter ind. Ri sidesømmene (sømtal 3). Sy sømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy og pres **indsnittene** i de forr. og bag. nederdelbaner, som vist ved tekst og tegningerne 1.

Bag. midtersøm / slids

❷ Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret, ri midtersømmen. Sy midtersømmen fra slidstegnet (pil) og ned. Hæft enderne. Lad slidsen stå tilriet.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del ristingene ved slidsen.

Sidesømme / nederdel
Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret på den forr. nederdelbane, ri- (sømtal 6) og sy sidesømmene.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Fastsyning af overdelen
Bred nederdelens slidssømmerum ud.

❸ Ri overdelen ret mod ret på nederdelens øverste kant (sømtal 7); sidesømmene og indsnittene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i overdelen.

Lynlås
Ved slidssømrummene mod vrangen.

❹ Ri lynlåsen under slidskanterne således, at tænderne er skjulte. Sy lynlåsen fast med lynlåstrykfoden.

Halsudskæring / belægning

❺ Læg de bag. belægninger ret mod ret på den forr. belægning, sy skuldersømmene (sømtal 2).
Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens udvendige kant.

❻ Ri belægningen ret mod ret på halsudskæringen; skuldersømmene mødes Buk belægningens bag. kanter ind. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Læg belægningen opad. Pres sømrummene ind i belægningen og sy dem smalt fast langs sømmen (6a).

❼ Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningen på sømrummene ved skuldersømmene og på lynlåsbåndene.

Контуры деталей (линии швов и низа) и линии разметки и метки перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночную сторону соответствующих деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

B
ПОДКЛАДКА
Выкроить детали 8 и 9, обратив внимание на вычерченные на деталях линии, маркированные ПОДКЛАДКА.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
без припусков по верхним срезам, **без** припусков на подгибку низа, **1,5 см –** по всем остальным срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

A
ПЛАТЬЕ

❶ **Вытачки талии** стачать на переде и деталях спинки к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда/спинки (1a).
На рисунке показана спинка.

Плечевые и боковые швы
Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 1), припосадив плечевые срезы спинки. Сметать боковые срезы (контрольная метка 3). Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

Вытачки стачать на переднем и задних полотнищах, глубины вытачек заутюжить к линиям середины переда/спинки – см. пункт и рис. 1.

Средний задний шов / разрез

❷ Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Срезы стачать от метки разреза (стрелка) донизу. Сделать закрепки. Разрез оставить сметанным. Припуски шва обметать и разутюжить. Наметку из разреза удалить.

Боковые швы / юбка
Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 6) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.

Шов талии
Припуски разреза на юбке отвернуть.

❸ Верхнюю часть платья сложить с юбкой лицевыми сторонами и приметать к ее верхнему срезу (контрольная метка 7), совместив боковые швы, а также швы вытачек. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на верхнюю часть платья.

Застежка на молнию
Припуски разреза снова отвернуть на изнаночную сторону.

❹ Застежку-молнию приметать под края разреза так, чтобы зубчики не были видны, и притачать лапкой для притачивания застежек-молний.

Горловина / обтачка

❺ Обтачку переда сложить с обтачками горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов разутюжить. Внешний срез обметать.

❻ Обтачку горловины сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, совместив плечевые швы. Подвернуть концы обтачки. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.
Обтачку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на обтачку и настрочить на припуски шва близко к шву (6a).

❼ Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Обтачку пришить вручную к припускам плечевых швов и тесьмам застежки-молнии.

SVENSKA

A

Fåll

❽ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Ärmar

❾ Sy från ● till ● två ggr bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Tråckla och sy **ärmsömmarna** (sömnummer 4). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 8.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något och håll in ärmkullen.

❿ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 5 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa in dem i ärmen.

Separat krage

⓫ Lägg kragdelarna räta mot räta. Tråckla och sy ihop kanterna, lämna därvid en öppning enl teckningen för att vända genom. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen.
Vänd kragen. Tråckla kanterna, pressa. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

⓬ Stäng kragen i framkanterna på baksidan med **hake** och **hyska.**

Garnering
Vi har garnerat kragen med en pärlbroderad färdigsydd krage. Pärlorna resp paljetterna är broderade på tyll.

Även till garnering i ärmarnas nedre kanter har vi använt färdigt broderade delar.
Tips: Garnera kragen och ärmarnas nedre kanter med spets, pärlor, paljetter eller päls efter eget behag.

B

KJOL
Sy och pressa **inprovningarna** i de bakre kjolvåderna som vid text och teckningar 1.

Sy den **bakre mittsömmen** som vid text och teckning 2.

Blixtlås

⓭ Tråckla fast blixtlåset under sprundkanterna så att taggarna är dolda, börja vid VIKNINGSLINJEN. Sy fast blixtlåset med blixtlåspressarfoten.

Sidsömmar
Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, tråckla sidsömmarna (sömnummer 8) och sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

FODER
➽ Sy ihop fodret på samma sätt som kjolen.

⓮ Nåla fast fodret aviga mot aviga i kjolen; sömmarna möter varandra. Den övre kanten möter den markerade VIKNINGSLINJEN. Tråckla fast fodret. Sy fast de bakre foderkanterna på blixtlåsbanden för hand.

Kjolens övre kant

⓯ Sicksacka den helskurna infodringen, vänd in den vid VIKNINGSLINJEN, tråckla fast. Sy fast infodringens nedre kant på inprovningarna och sidsömmarna på fodret för hand. Sy fast infodringens bakre kanter på blixtlåsbanden för hand.

DANSK

A

Søm

❽ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Ærmer

❾ Til at holde ærmekuplen til, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 4) og sy **ærmesømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy **ærmesømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 8.

Sy ærmer i
For at holde ærmekuplen til, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

❿ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➽ Tværstregerne 5 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den tilholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Separat krave

⓫ Læg kravedelene på hinanden, ret mod ret. Ri- og sy kanterne på hinanden - lad en åbning stå til at vende igennem, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend kraven. Ri kanterne, pres. Sy vendeåbningen til i hånden.

⓬ Luk kraven med **hægte** og **malle** på bagsiden af de forr. kanter.

Pynt
Vi har pyntet kraven med en perlebesat færdigkrave. Perle- hhv. pailletbroderiet er syet på en tylbaggrund.

Vi har også anvendt broderede færdigdele til ærmernes nederste kanter.
Tip: Du kan også pynte kraven og ærmernes nedrste kanter med blondebort, perler, pailletter eller pels.

B

NEDERDEL
Sy og pres **indsnittene** i de bag. nederdelbaner, som vist ved tekst og tegningerne 1.

Sy **bag. midtersøm**, som vist ved tekst og tegning 2.

Lynlås

⓭ Ri lynlåsen under slidskanterne således, at tænderne er skjulte - begynd ved OMBUKSLINJEN. Sy lynlåsen fast med lynlåstrykfoden.

Sidesømme
Læg den forr. nederdelbane ret mod ret på den bag. nederdelbane, ri- (sømtal 8) g sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

FÓR
➽ Sy fóret sammen på samme måde, som nederdelen.

⓮ Hæft fóret vrang mod vrang i nederdelen; sømmene mødes. Den øverste kant mødes med den markerede OMBUKSLINJE. Ri fóret fast. Sy, i hånden, fórets bag. kanter på lynlåsbåndene.

Nederdelens øverste kant

⓯ Sik-sak den medklippede belægning, vend den mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, ri den fast. Sy, i hånden, belægningens nederste kant på fóret ved indsnittene og sidesømmene. Sy, i hånden, belægningens bag. kanter på lynlåsbåndene.

РУССКИЙ

A

Подгибка низа

❽ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Рукава

❾ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 4). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов – см. пункт и рис. 8.

Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

❿ Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 5 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Съемный воротник

⓫ Детали воротника сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать срезы по контуру, оставив во внешнем шве открытым участок для выворачивания воротника так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, в местах скруглений надсечь. Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную.

⓬ Концы воротника застегиваются на **крючок** и **петлю,** пришитые с нижней стороны воротника.

Декор
Мы декорировали воротник готовым воротником, расшитым бусинами. Подобные воротники шьются из тюля и расшиваются бусинами или пайетками.
Рукава внизу тоже можно декорировать готовыми вышитыми манжетами.
Совет: воротник и низ рукавов можно декорировать мерным кружевом, бусинами, пайетками или меховой опушкой.

B

ЮБКА
Стачать **вытачки** на задних полотнищах, глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва – см. пункт и рис 1.

Задний средний шов – см. пункт и рис. 2.

Застежка на молнию

⓭ Застежку-молнию приметать под края разреза от ЛИНИИ СГИБА обтачки верха так, чтобы зубчики не были видны, и притачать лапкой для притачивания застежек-молний.

Боковые швы
Переднее и задние полотнища сложить лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 8) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.

ПОДКЛАДКА
➽ Детали подкладки стачать так же, как детали юбки.

⓮ Подкладку натянуть на юбку изнаночной стороной к изнаночной стороне и приколоть, совместив швы, а также верхний срез подкладки с размеченной ЛИНИЕЙ СГИБА обтачки верха юбки. Подкладку приметать. Края разреза подкладки пришить вручную к тесьмам застежки-молнии.

Верхний край юбки

⓯ Цельнокроеную обтачку верха обметать, отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приметать. Нижний край обтачки вручную пришить к подкладке у швов вытачек и у боковых швов. Концы обтачки пришить вручную к тесьмам застежки-молнии.

Slejf (skinn)

⓰ Lägg vardera två delar aviga mot aviga. Sy ihop kanterna smalt.
Slå ett hål i **vänster** slejf i mitten av vikningslinjen. Skjut igenom spännets tagg. Lägg slejfen om tvärslån på spännet. Sy fast änden (16a).

Slå hål i **höger** slejf enl markering.

Hälla (skinn)

⓱ Vik hällan dubbel på längden, avigsidan inåt. Sy smalt ihop öppna kanter.
Lägg hällan över slejfen med spänne. Sy ihop ändarna för hand (17a). Hällan bör hålla änden av höger slejf.

Främre veck
➽ Se till att fodret ligger helt slätt på den främre kjolvåden.

⓲ Tråckla fast slejfen räta mot aviga vid de markerade placeringslinjerna på den främre kjolvåden.
Vik kjolvåden, rätsidan inåt. Sy ihop vecklinjerna mellan pilerna, ta samtidigt med slejfarna emellan. Även fodret sys med. Fäst sömändarna (18a).
Lägg veckdjupen mot sidkanterna, slejfarna mot mitt fram (18b).

Sy **fållen** som vid text och teckning 8.

Fodrets fåll

⓳ Pressa in fållen 1,5 cm br, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt. Foderkjolen blir då 1,5 cm kortare än kjolen.

Spændetamp (læder)

⓰ Læg delene vrang mod vrang på hinanden, to og to. Sy kanterne smalt på hinanden.
Stans et hul i midten af ombukslinjen på den **venstre** spændetamp. Skub spændets dorn igennem hullet. Læg spændetampen om spændets mellemstykke. Sy enden fast (16a).

Stans huller i den **højre** spændetamp, som markeret.

Strop (læder)

⓱ Fold stroppen til det halve på langs, med vrangen indad. Sy de åbne kanter smalt på hinanden.
Læg stroppen over spændetampen med spænde. Sy enderne på hinanden i hånden (17a). Stroppen skal holde enden af den højre spændetamp.

Forr. læg
➽ Sørg for, at fóret ligger helt glat på den forr. nederdelbane.

⓲ Ri spændetampene ret mod vrang på den forr. nederdelbane ved de markerede tilsyningslinjer. Fold, i begge sider, nederdelbanen så retsiden vender indad. Sy læglinjerne på hinanden imellem pilene - hold spændetampene imellem. Fóret sys med. Hæft enderne (18a).
Læg lægdybderne mod sidekanterne og spændetampene mod den forr. midte (18b).

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 8.

Fór-søm

⓳ Pres sømmen mod vrangen i 1,5 cm bredde, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast. Fór-nederdelen bliver således 1,5 cm kortere end nederdelen.

Паты (натуральная кожа)

⓰ Детали пат сложить попарно изнаночными сторонами и стачать срезы в край.
На **левой** пате пробить отверстие в центральной точке линии сгиба. В отверстие продеть шпенек пряжки. Конец левой паты отвернуть на тыльную сторону паты и настрочить (16a).

На **правой** пате пробить отверстия по разметке.

Шлевка (натуральная кожа)

⓱ Шлевку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и стачать продольные срезы в край. Шлевку обернуть вокруг левой паты, концы шлевки сшить вручную (17a). В шлевку продевается конец правой паты.

Передние складки
➽ Обратите внимание на то, чтобы подкладка переднего полотнища лежала на полотнище абсолютно гладко.

⓲ Правую и левую паты приметать к переднему полотнищу по линиям совмещения.
Полотнище сложить лицевой стороной вовнутрь, совместив линии каждой складки между стрелками, и застрочить складки, прихватывая концы пат и подкладку. Сделать закрепки (18a). Глубины складок заутюжить к боковым швам, а концы пат – к линии середины переда (18b).

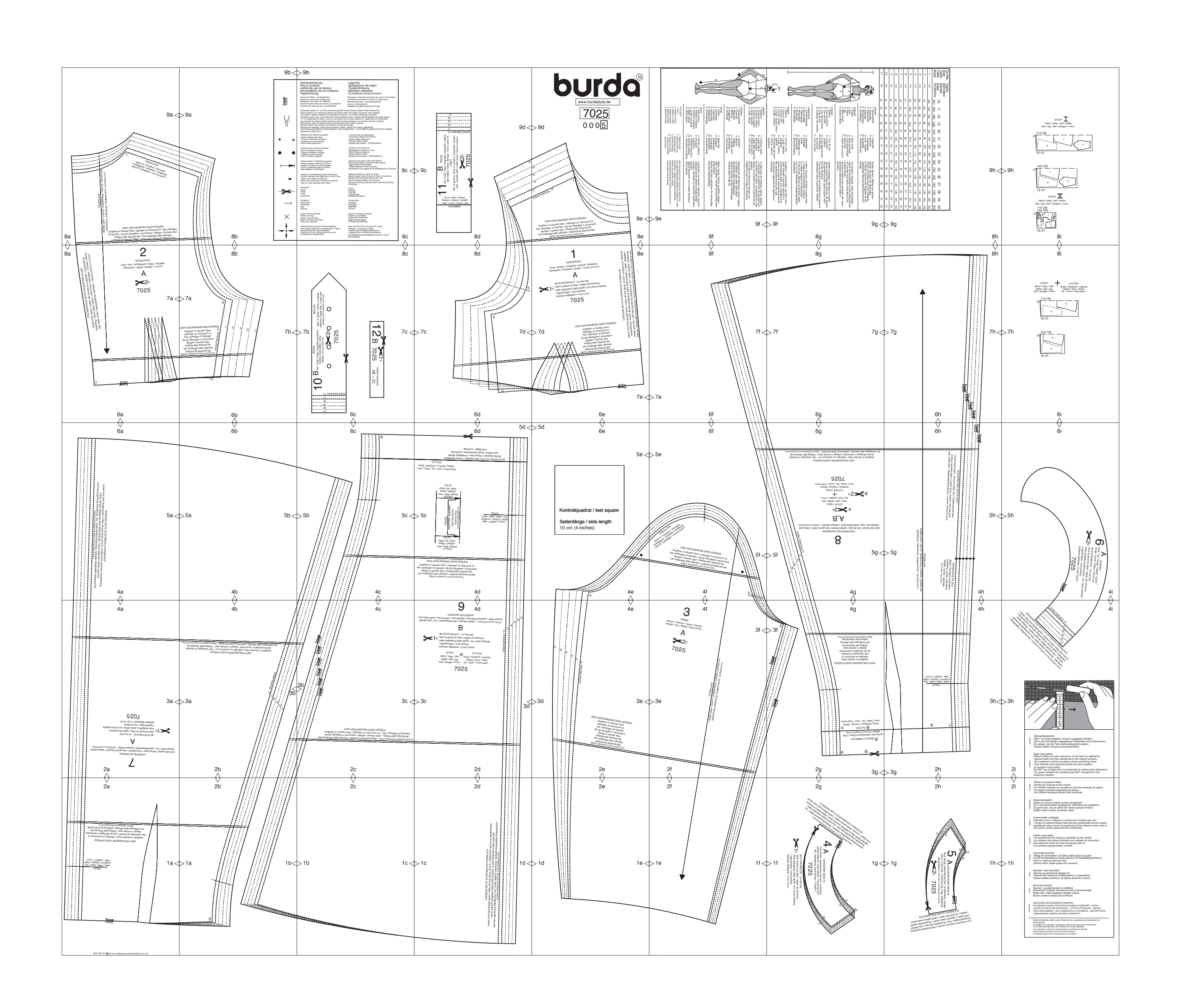
Подгибка низа юбки – см. пункт и рис. 8.

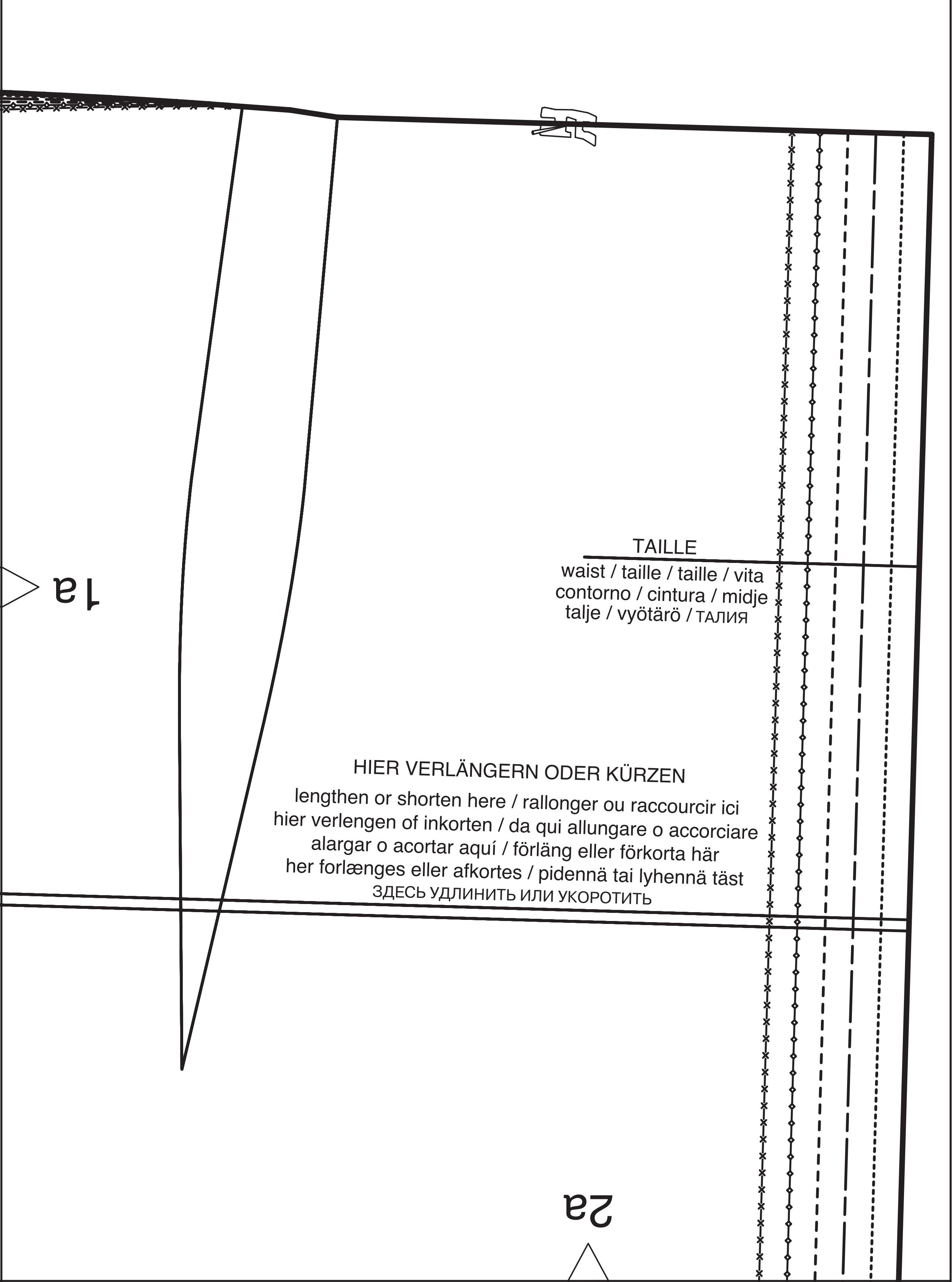
Подгибка низа подкладки

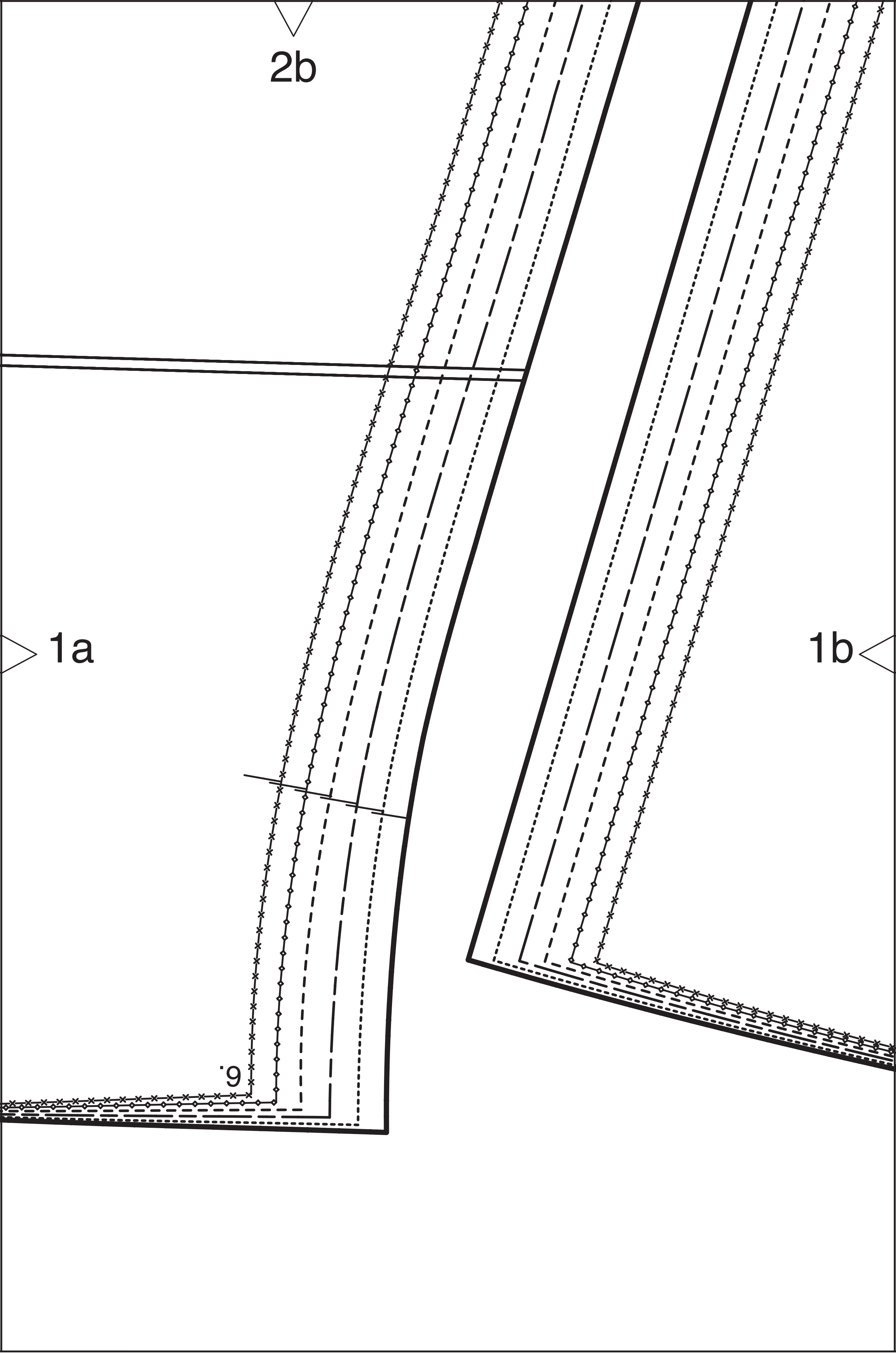
⓳ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону на ширину 1,5 см, подвернуть, приметать и настрочить в край, при этом подкладка должна быть на 1,5 см короче юбки.

burda Download–Schnitt

Modell 7025




1a
TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
2a


2b
1a
1b
9

2c

1b

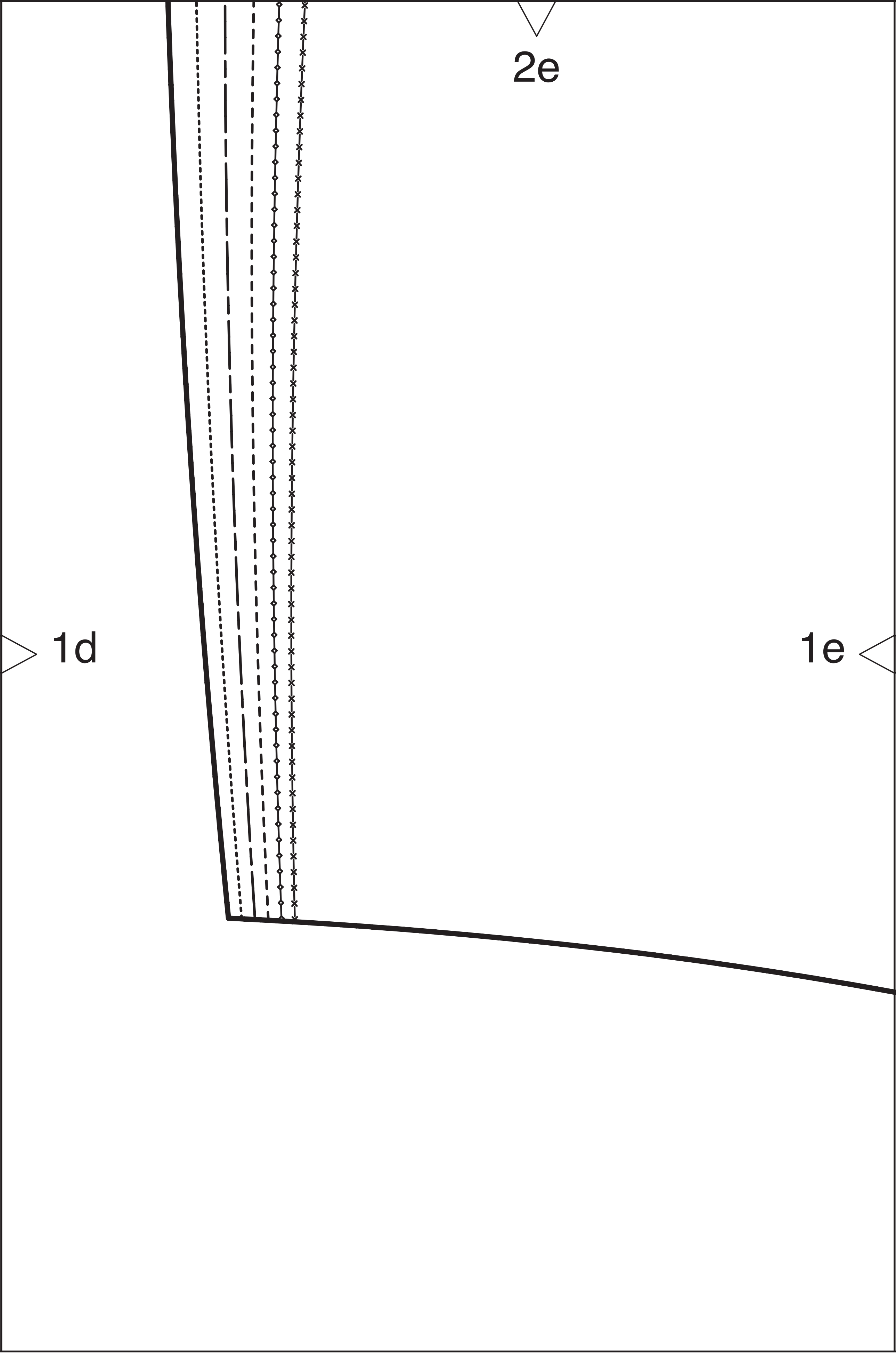
1c

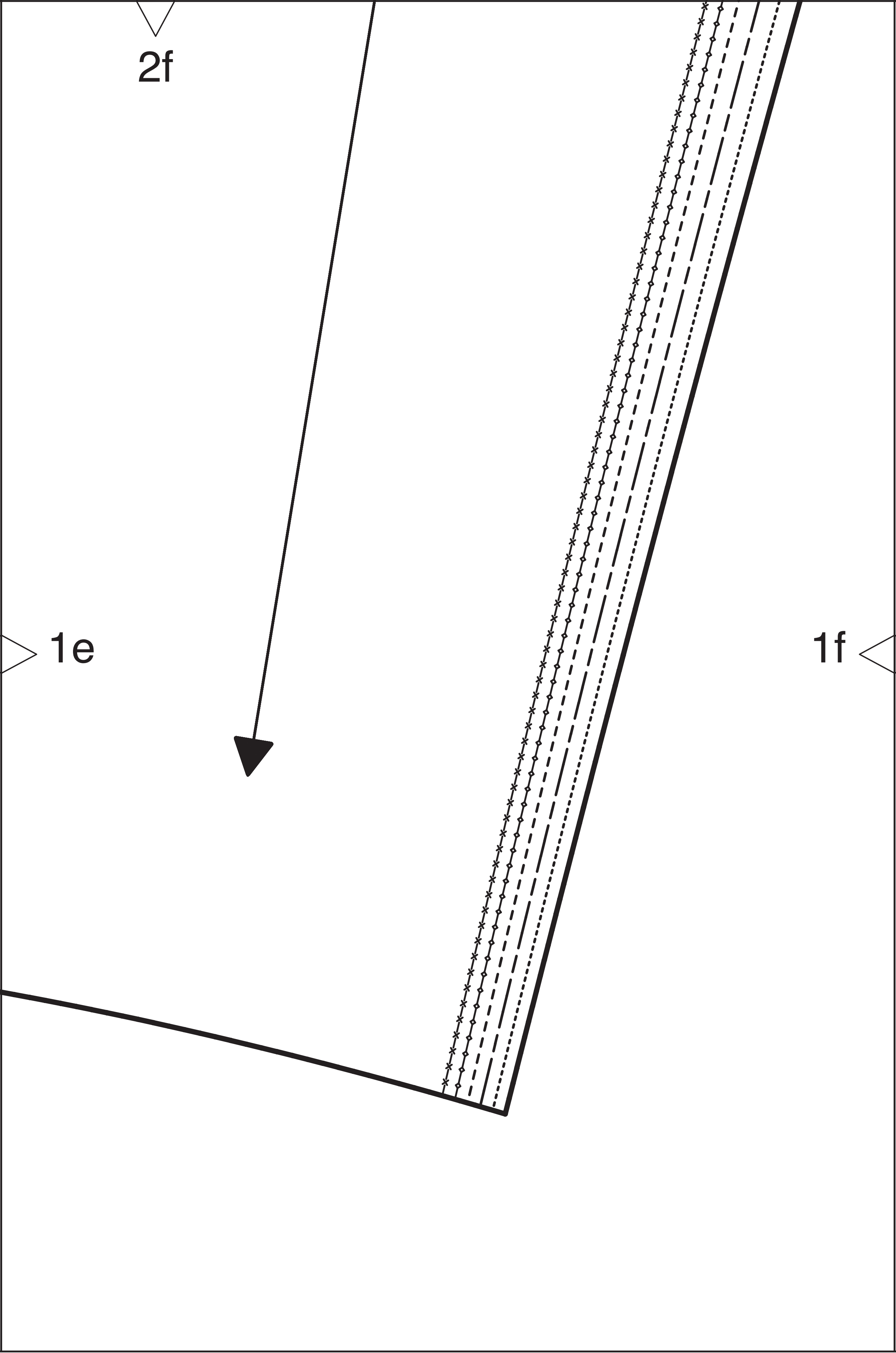
2d

1c

1d

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ


2e
1d
1e


2f
1e
1f

2g

1f

1g

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4 A

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusivära / ПОДБОРТ

7025

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

16 21 2 16 21

2h

1g

1h

5 A RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

2x

7025

21

16

21

2

16

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil / midden–achter draadrichting / centro dietro drittofilo / medio post. sentido hilo / mitt bak trådriktning / bag. midte trådretning keskitaka langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2i

1h

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

7

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

7025

2a

3a

4a

4b

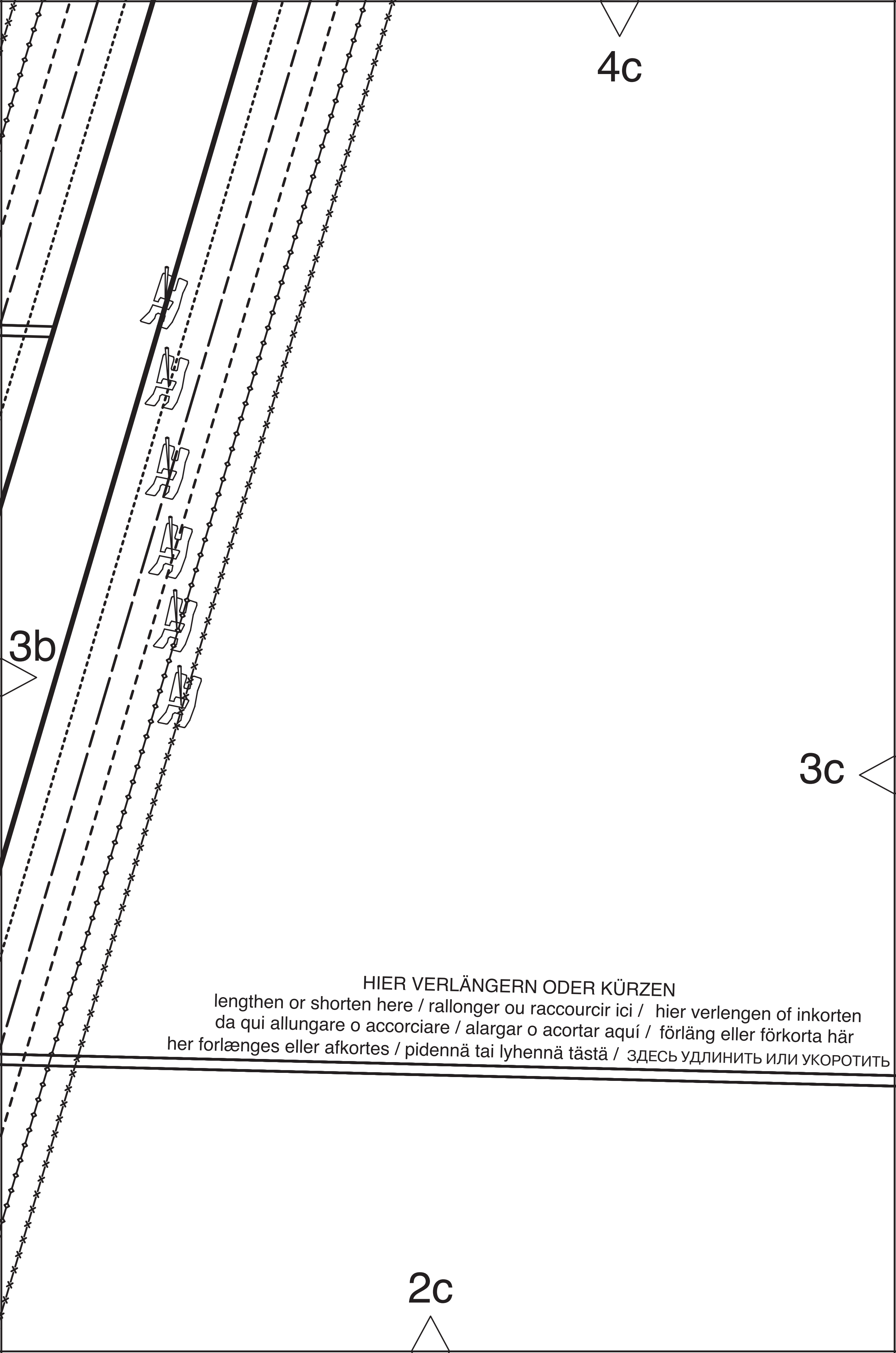
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

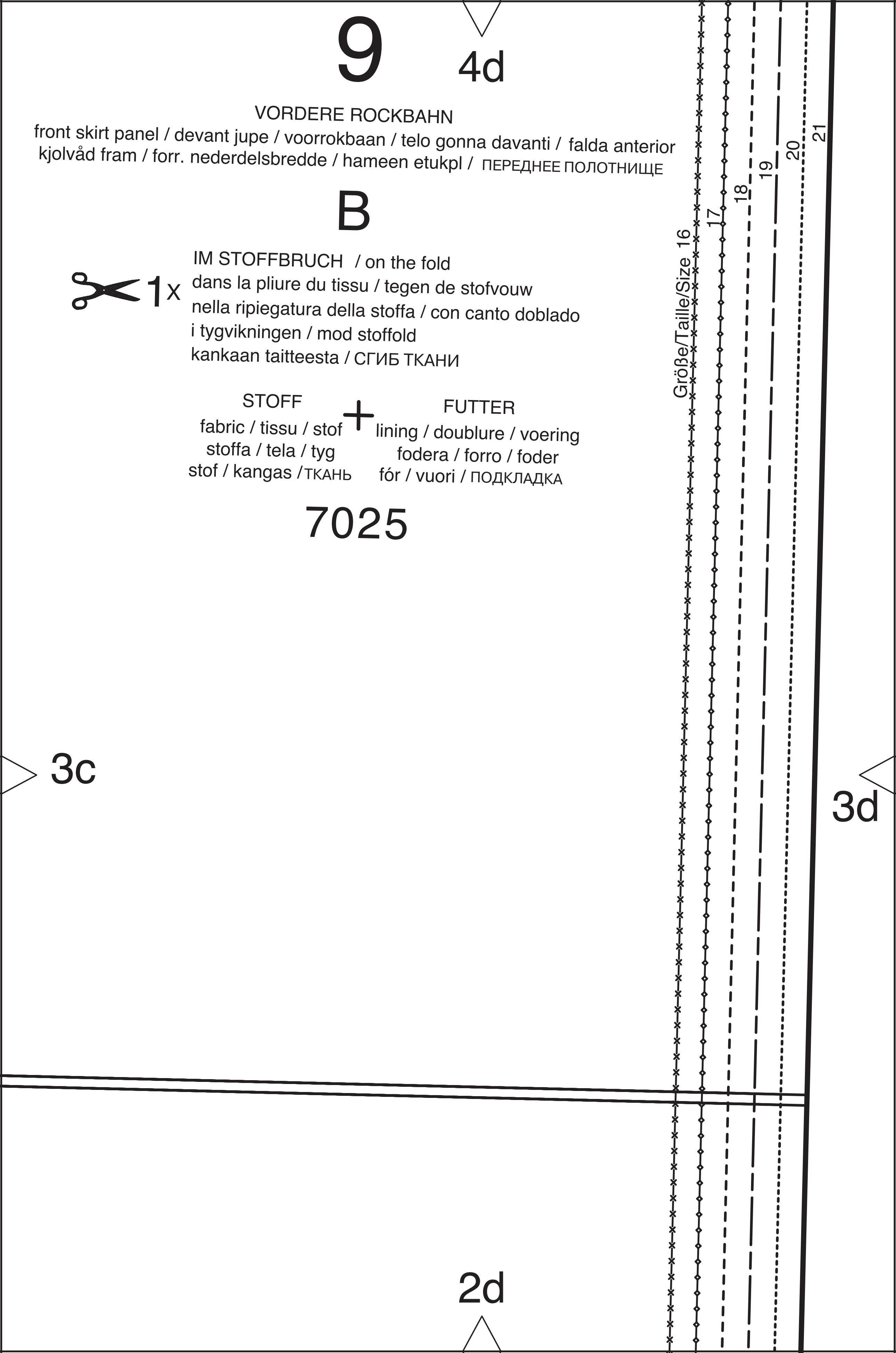
Größe/Taille/Size 16
17
18
19
20
21

3b

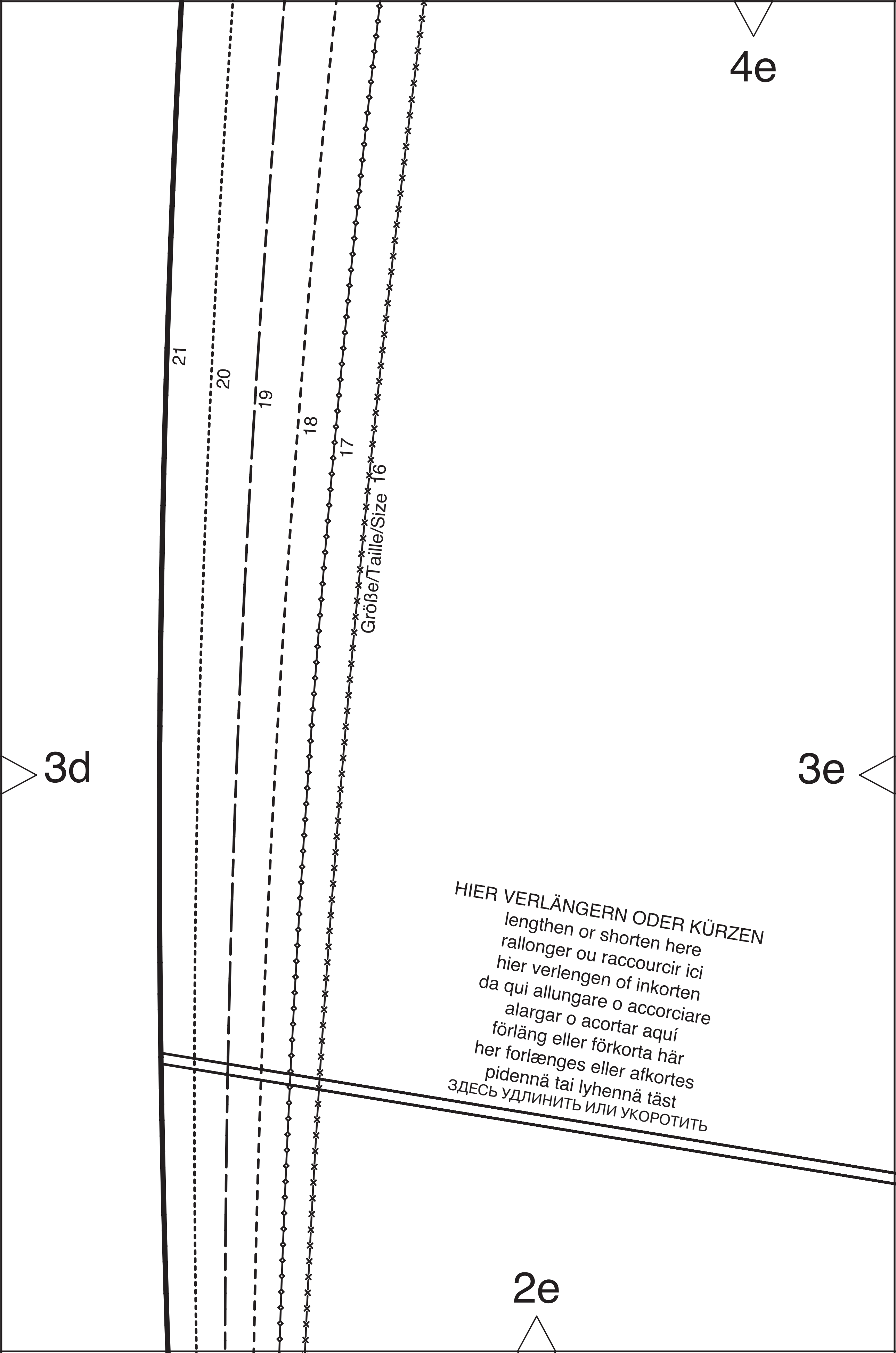
3a

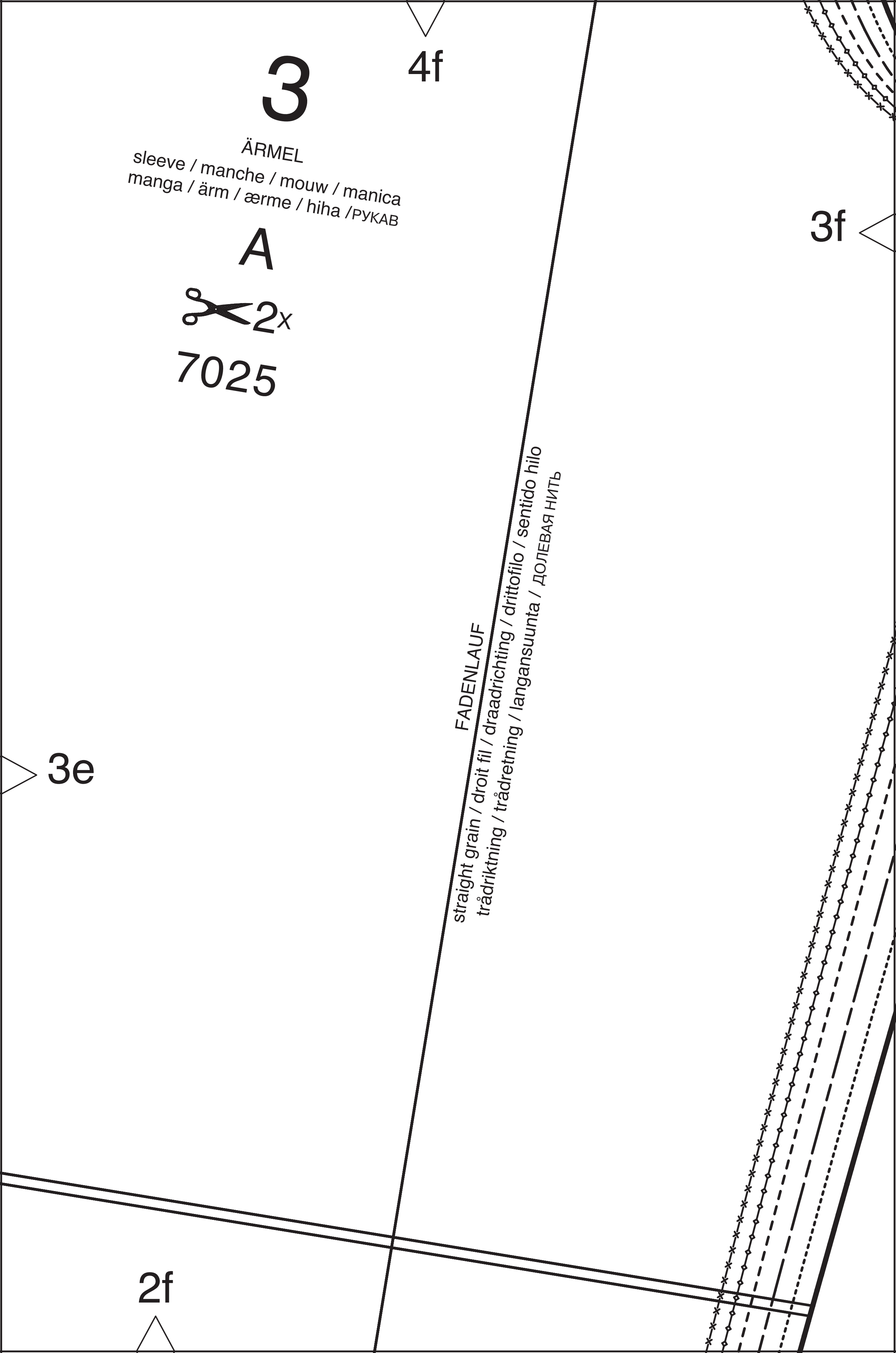
2b

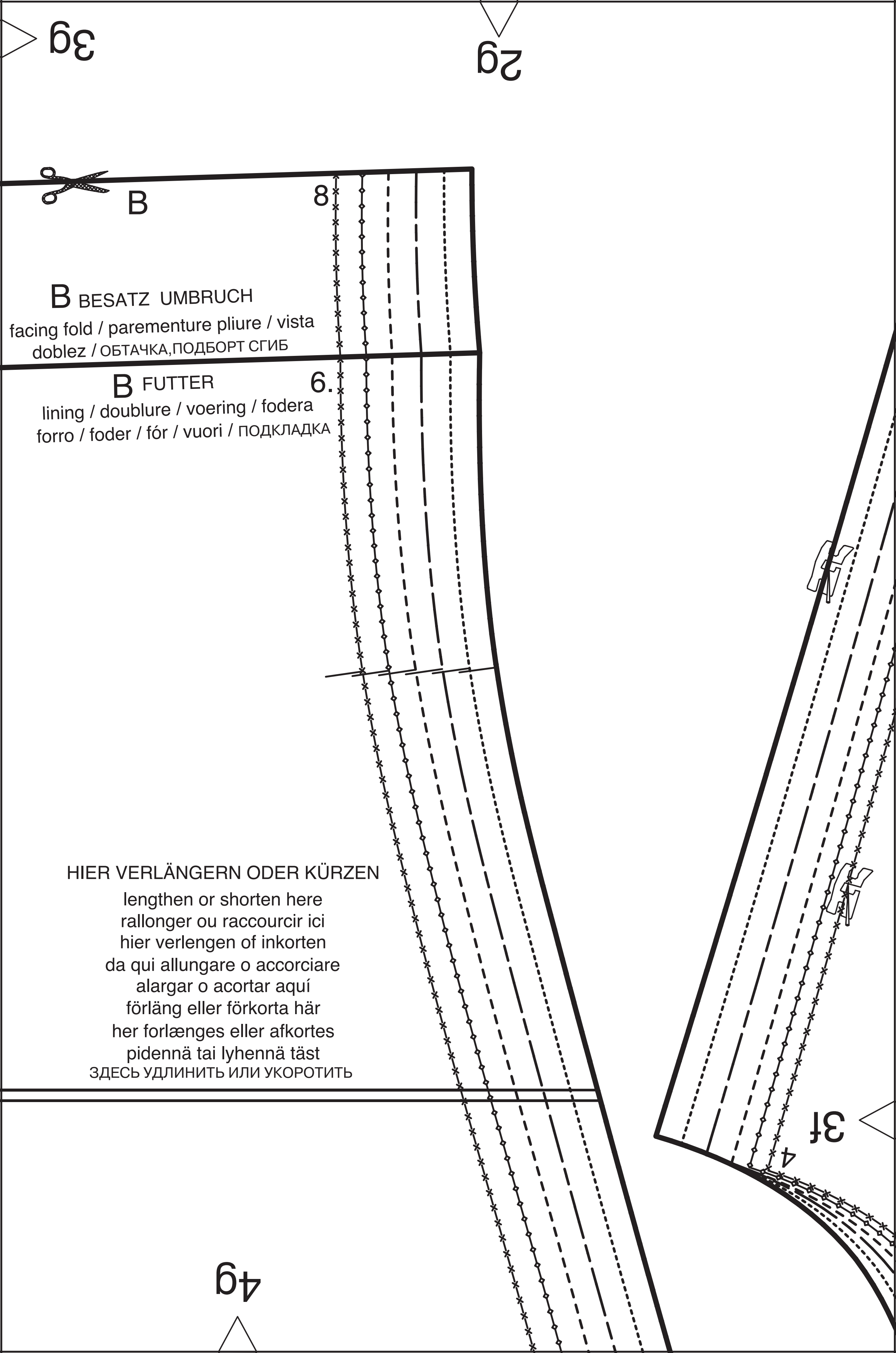

4c
3b
3c
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
2c



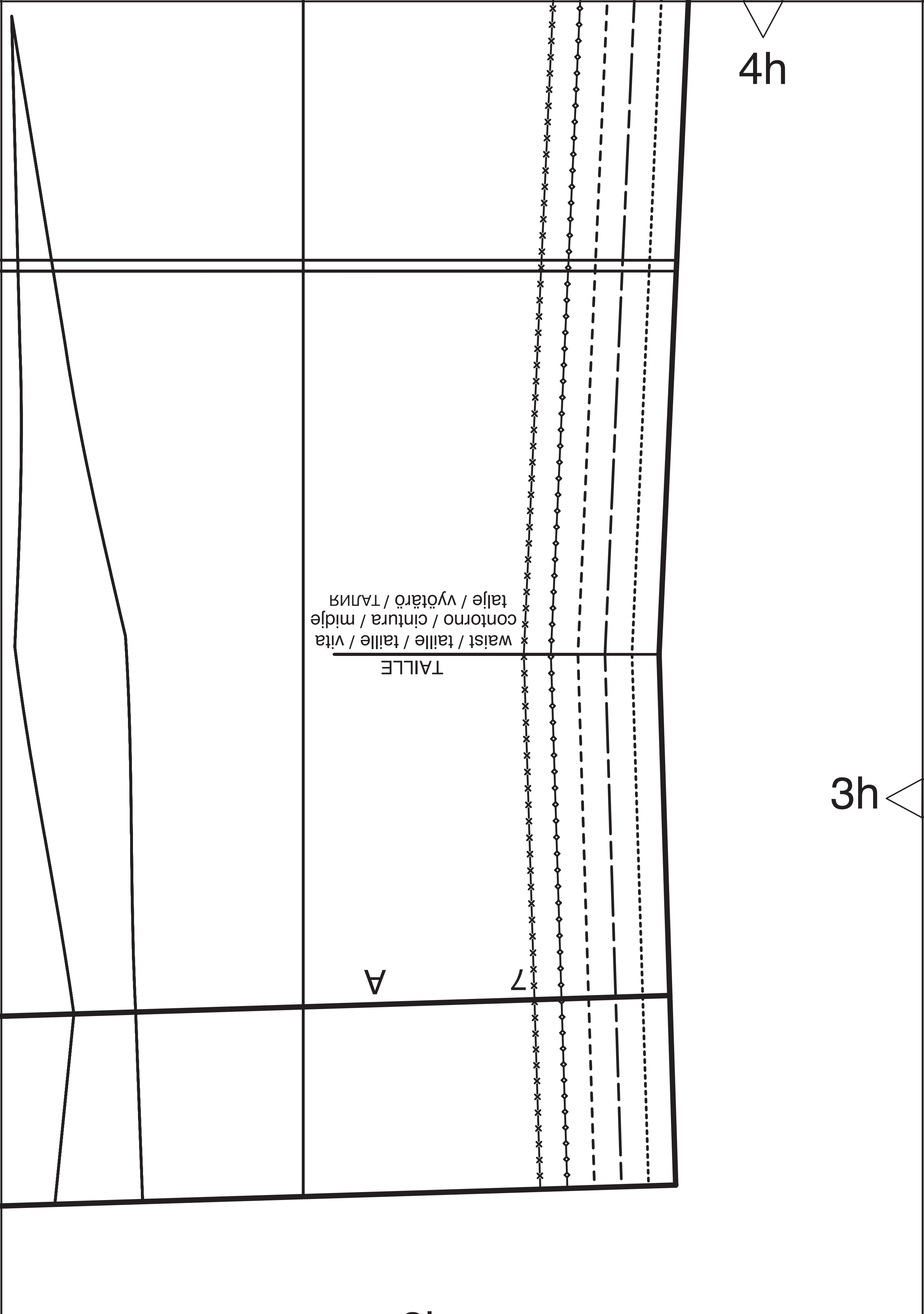
9
4d
VORDERE ROCKBAHN
front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ
B
1x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ
+
FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА
7025
Größe/Taille/Size 16
17
18
19
20
21
3c
3d
2d


4e
3d
3e
2e
21
20
19
18
17
Größe/Taille/Size 16
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ


4f
3
ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha /РУКАВ
A
2x
7025
3f
3e
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
2f



3g
2g
B
8
B BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / vista
doblez / ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ
B FUTTER
6.
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
3f
4
4g


4h
3h
TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ
A
7

2h

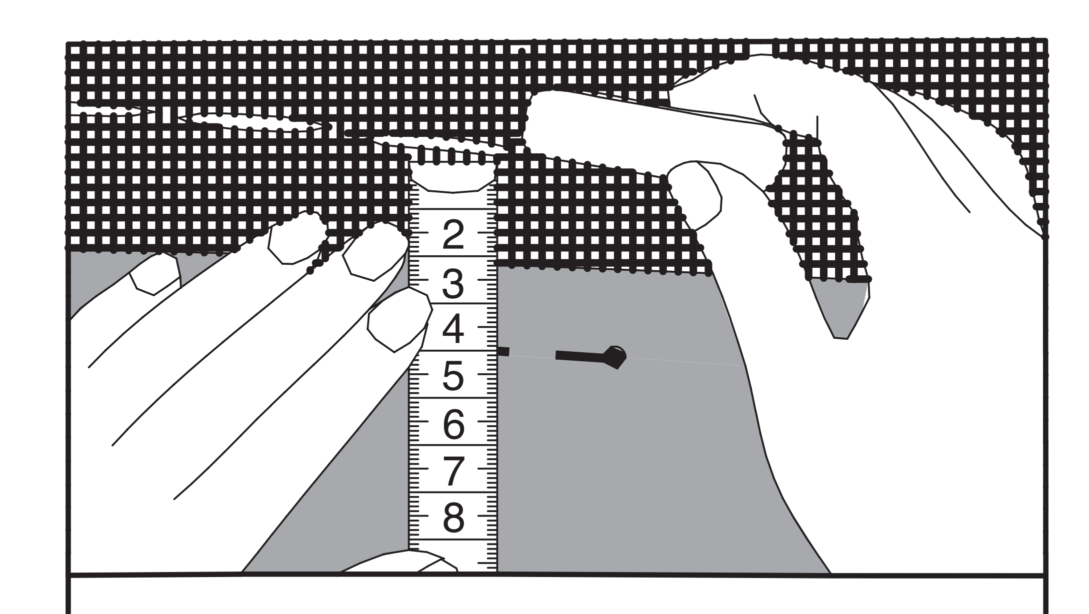
3g

4i

Größe/Taille/Size 16
17
18
19
20
21

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3h



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

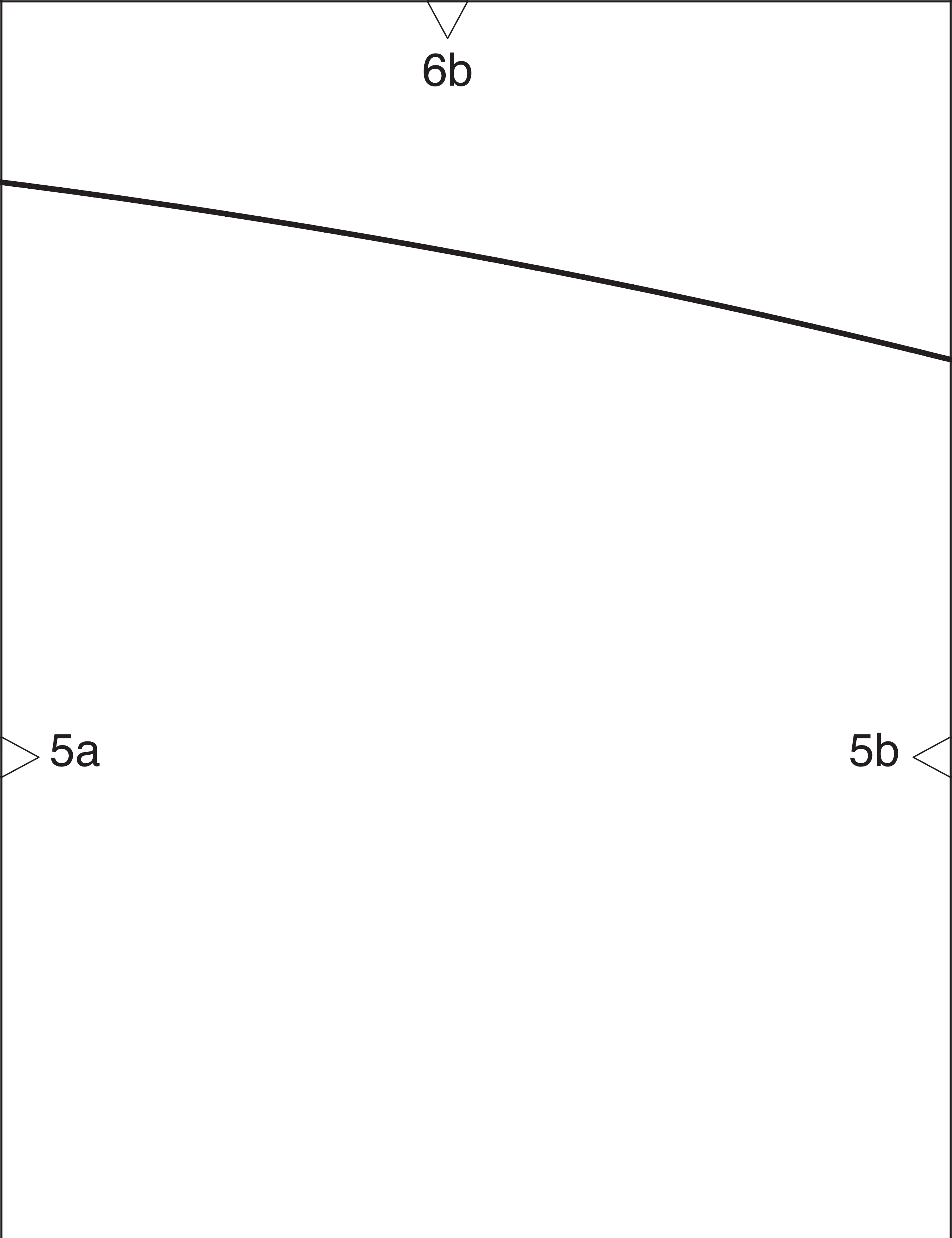
2i

6a

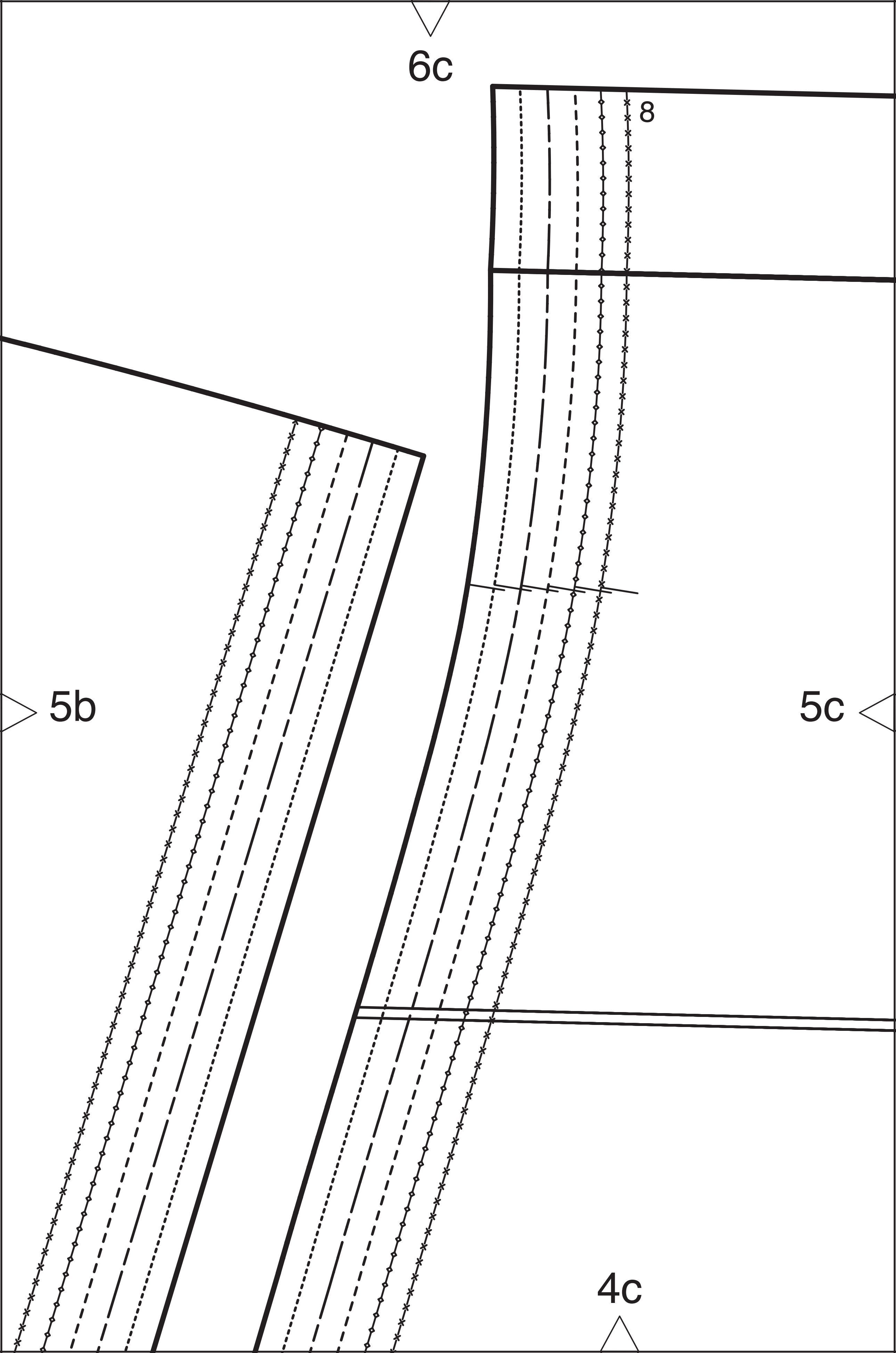
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

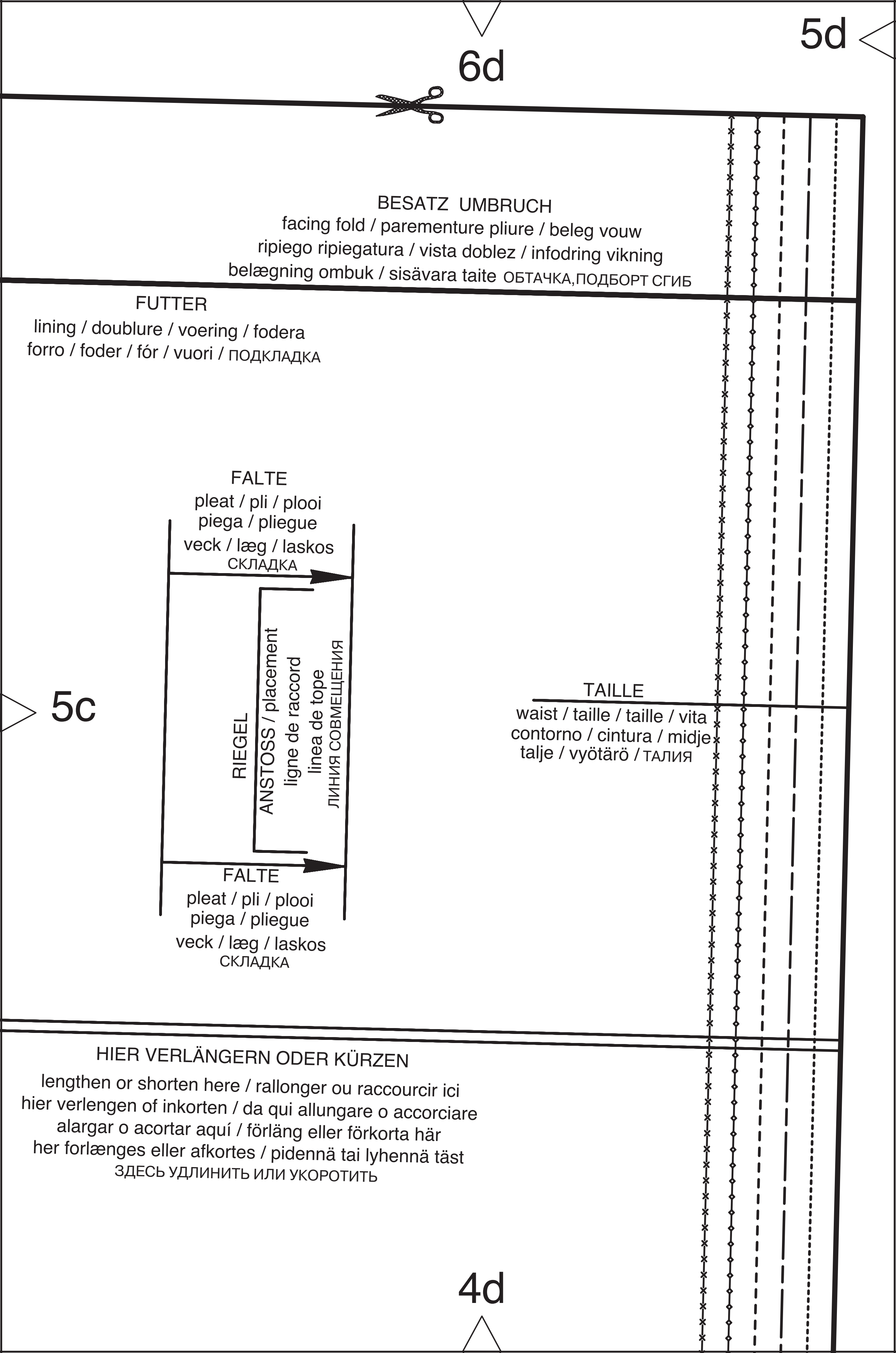
5a

4a

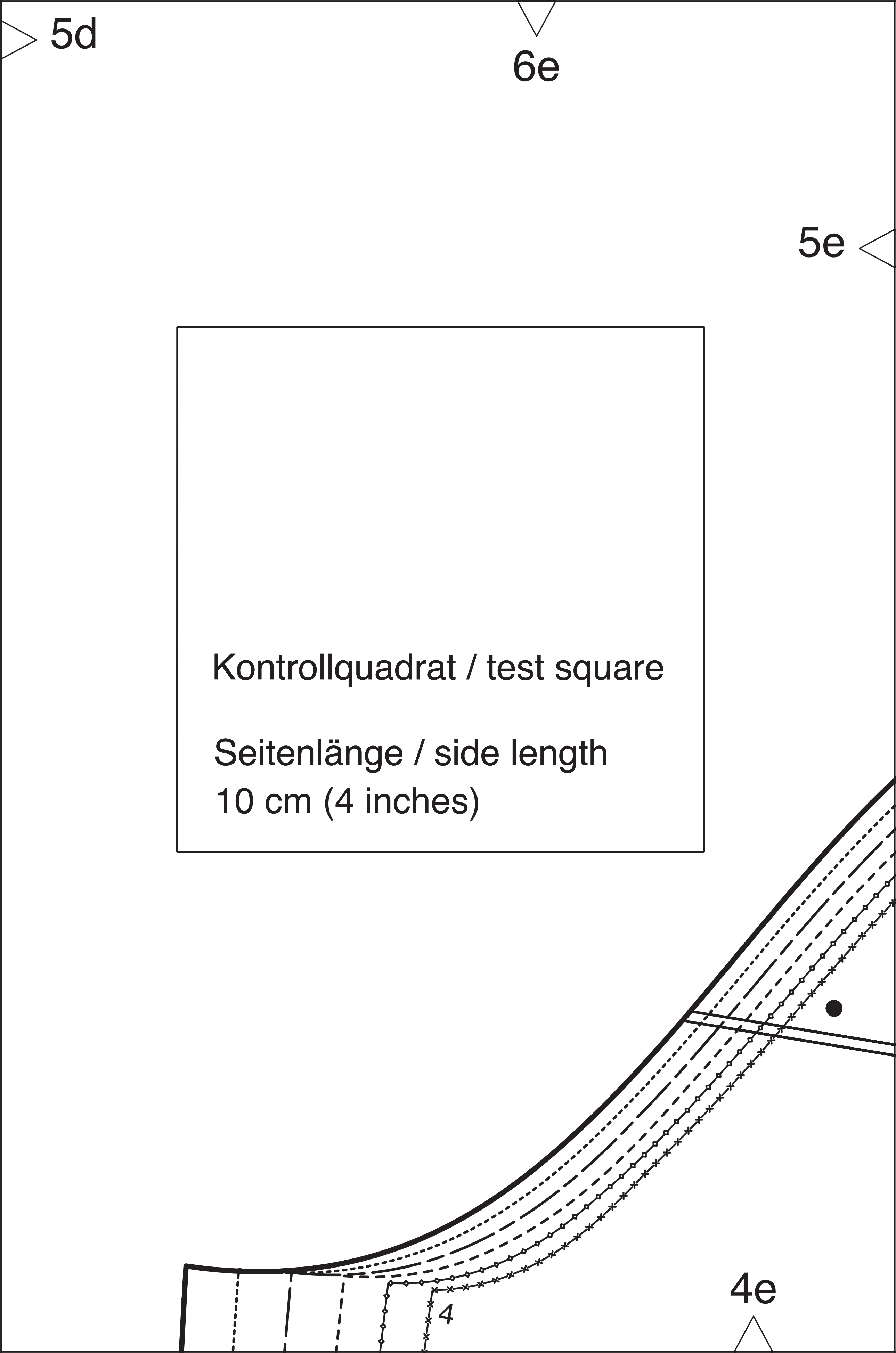


4b

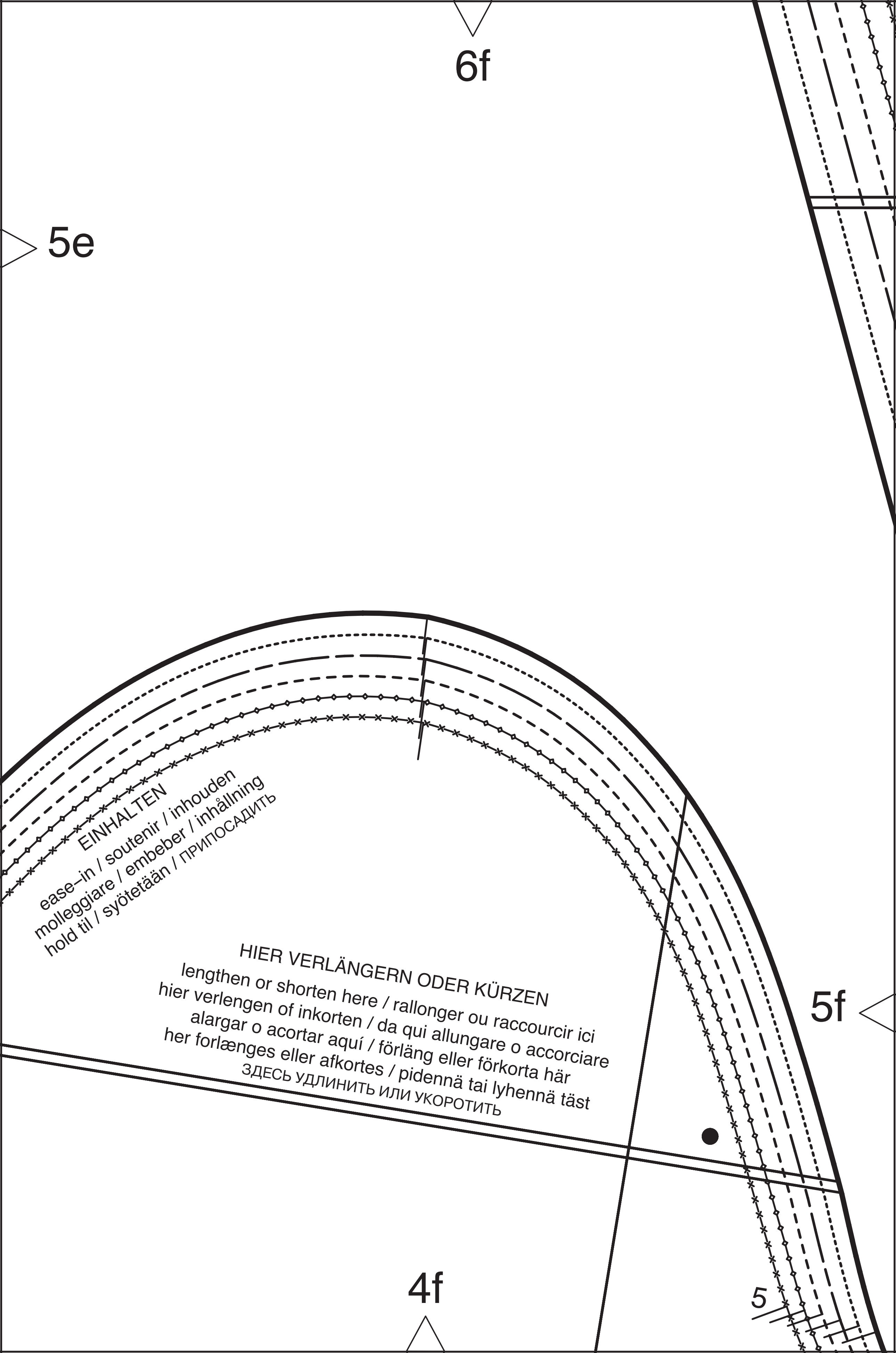

6c
8
5b
5c
4c

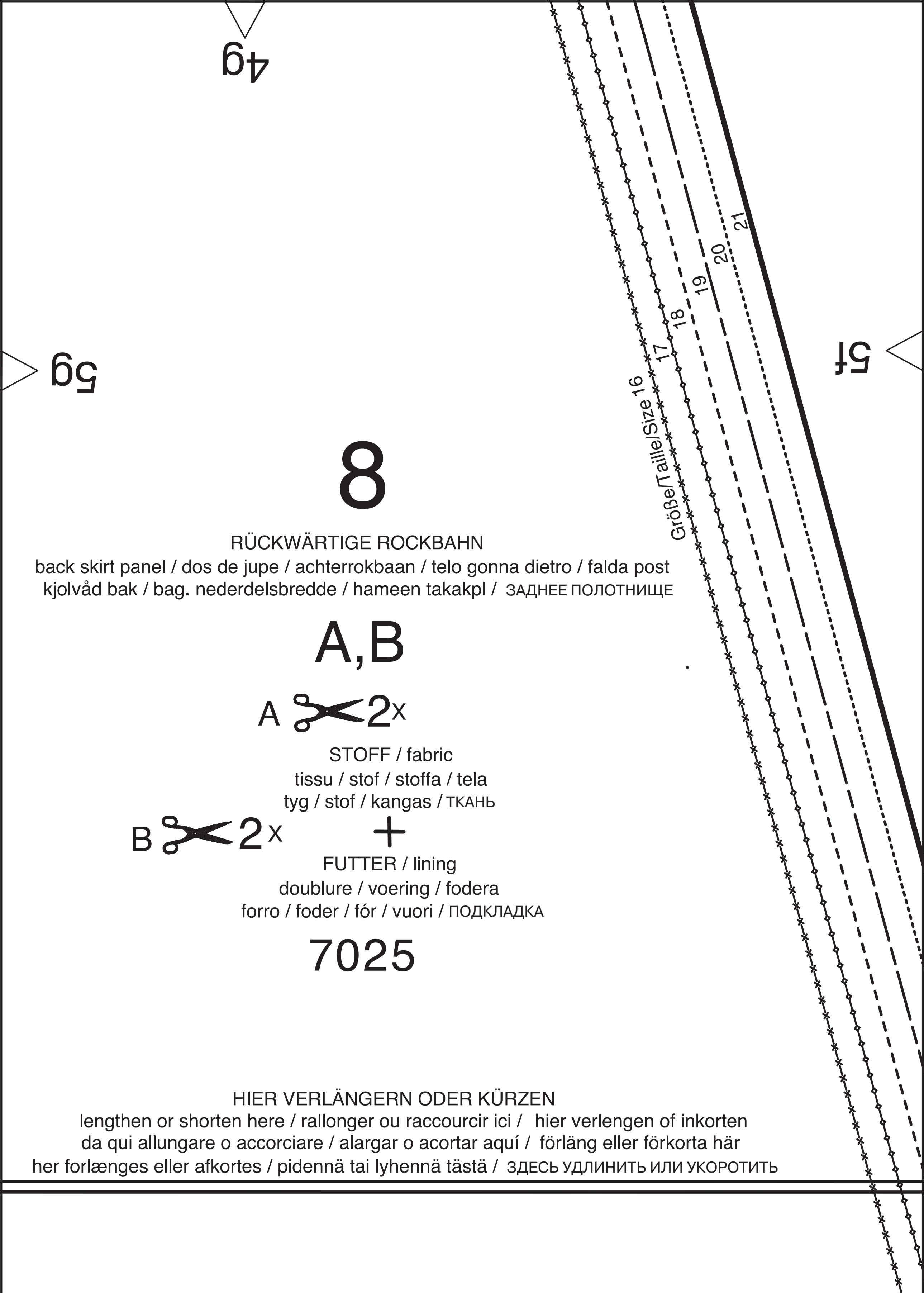


6d
5d
BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА
RIEGEL
ANSTOSS / placement
ligne de raccord
linea de tope
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
5c
TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ
FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
4d

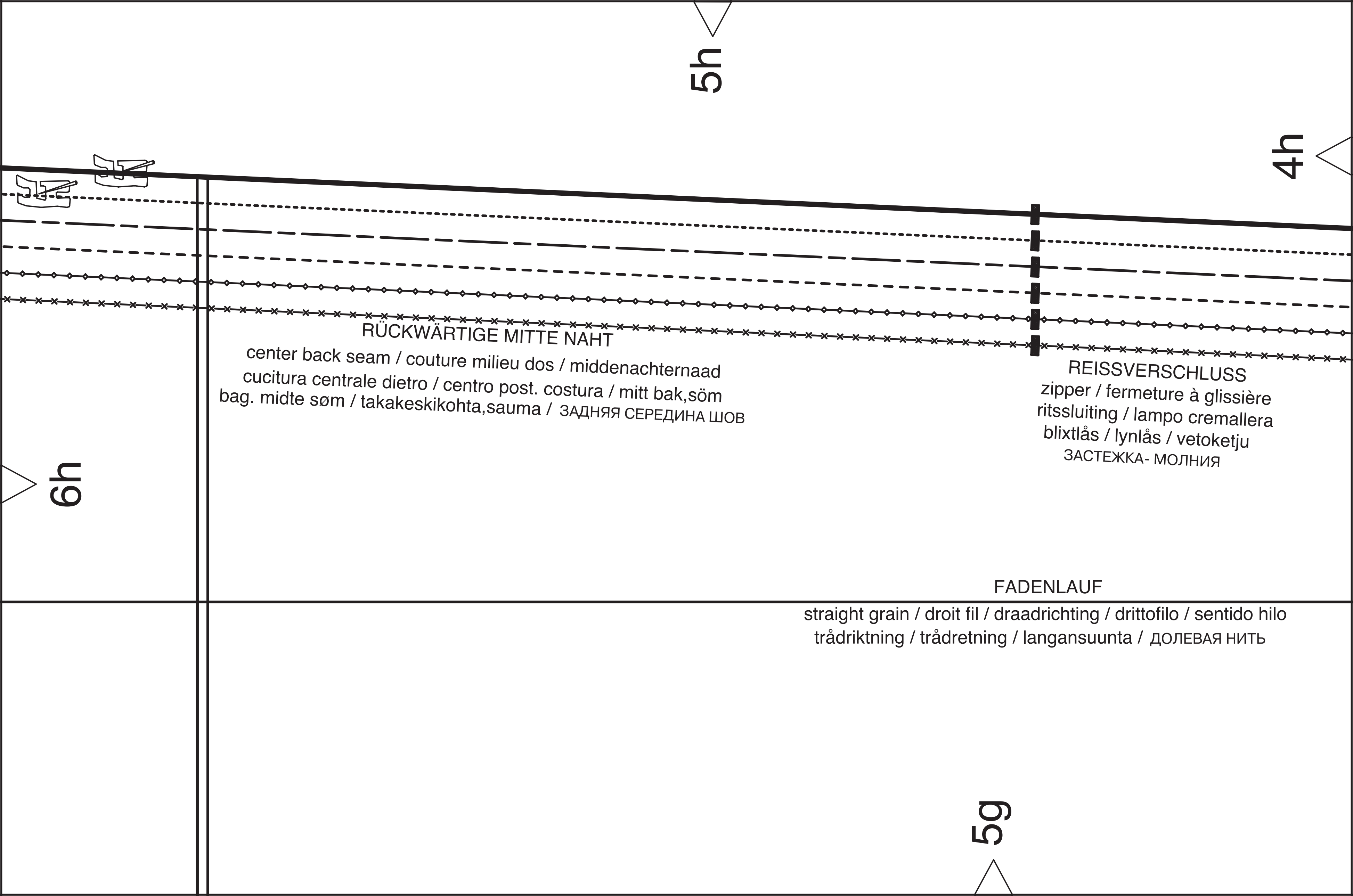


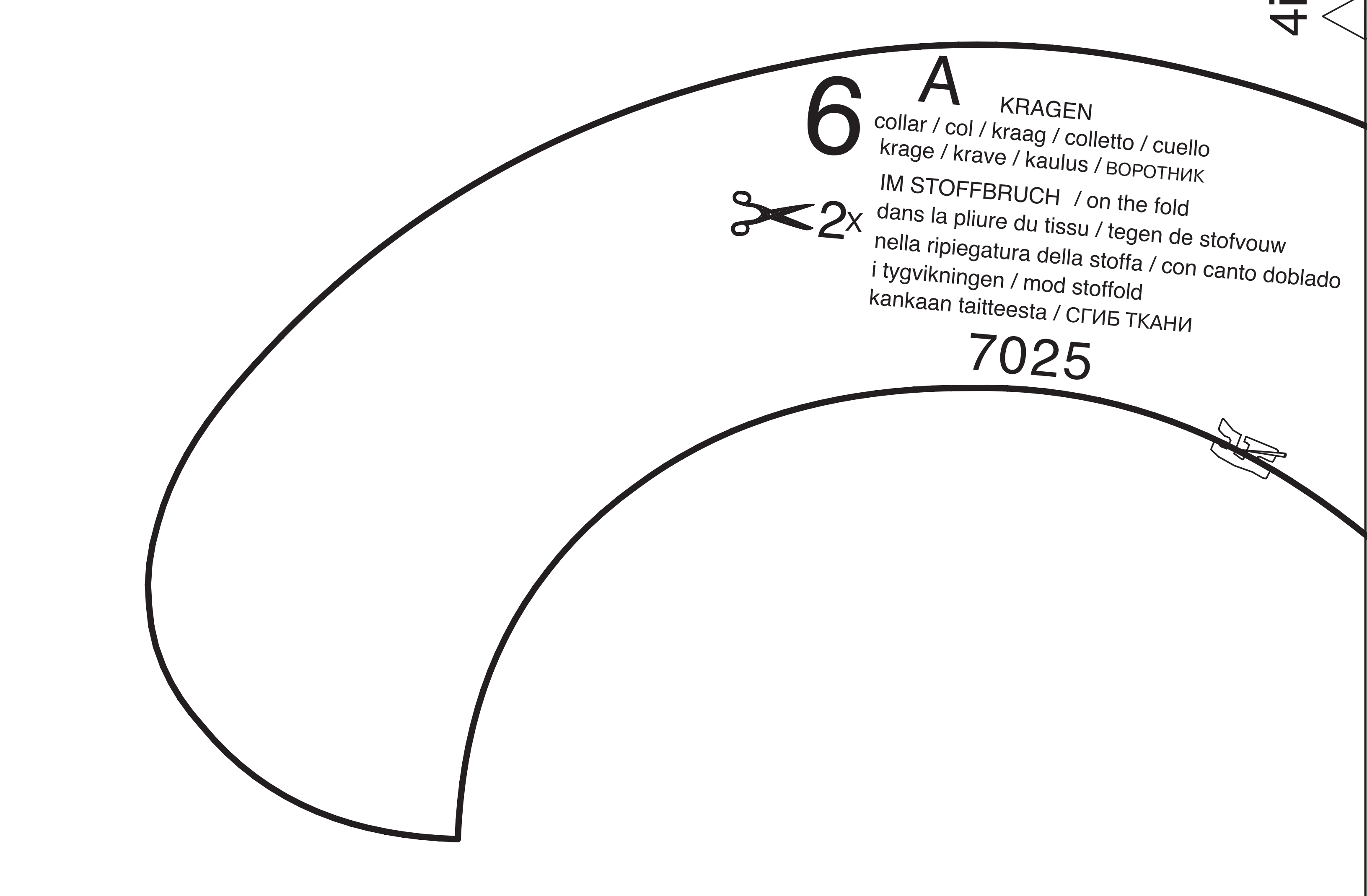
5d
6e
5e
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
4e
4


6f
5e
EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
5f
4f
5

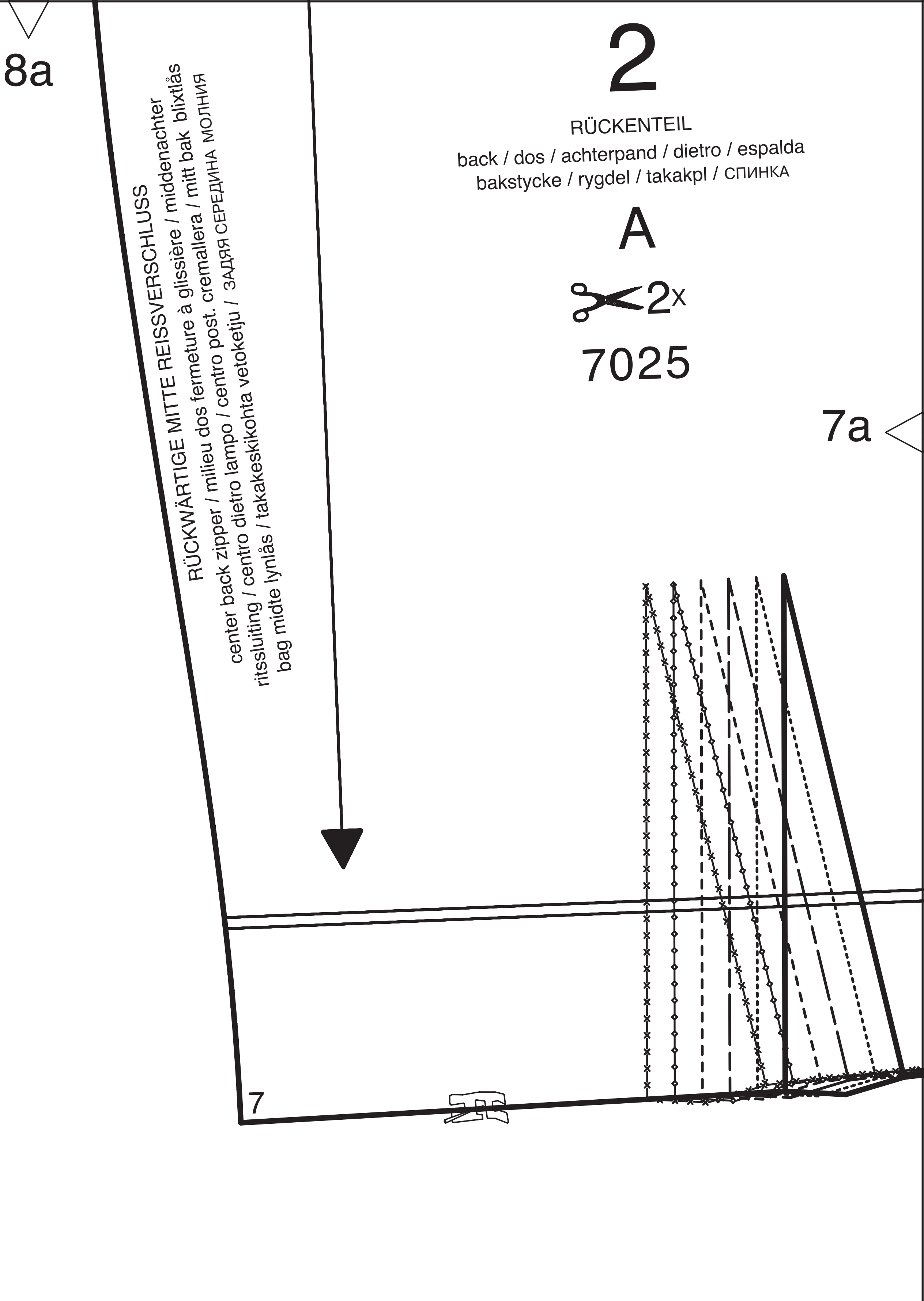


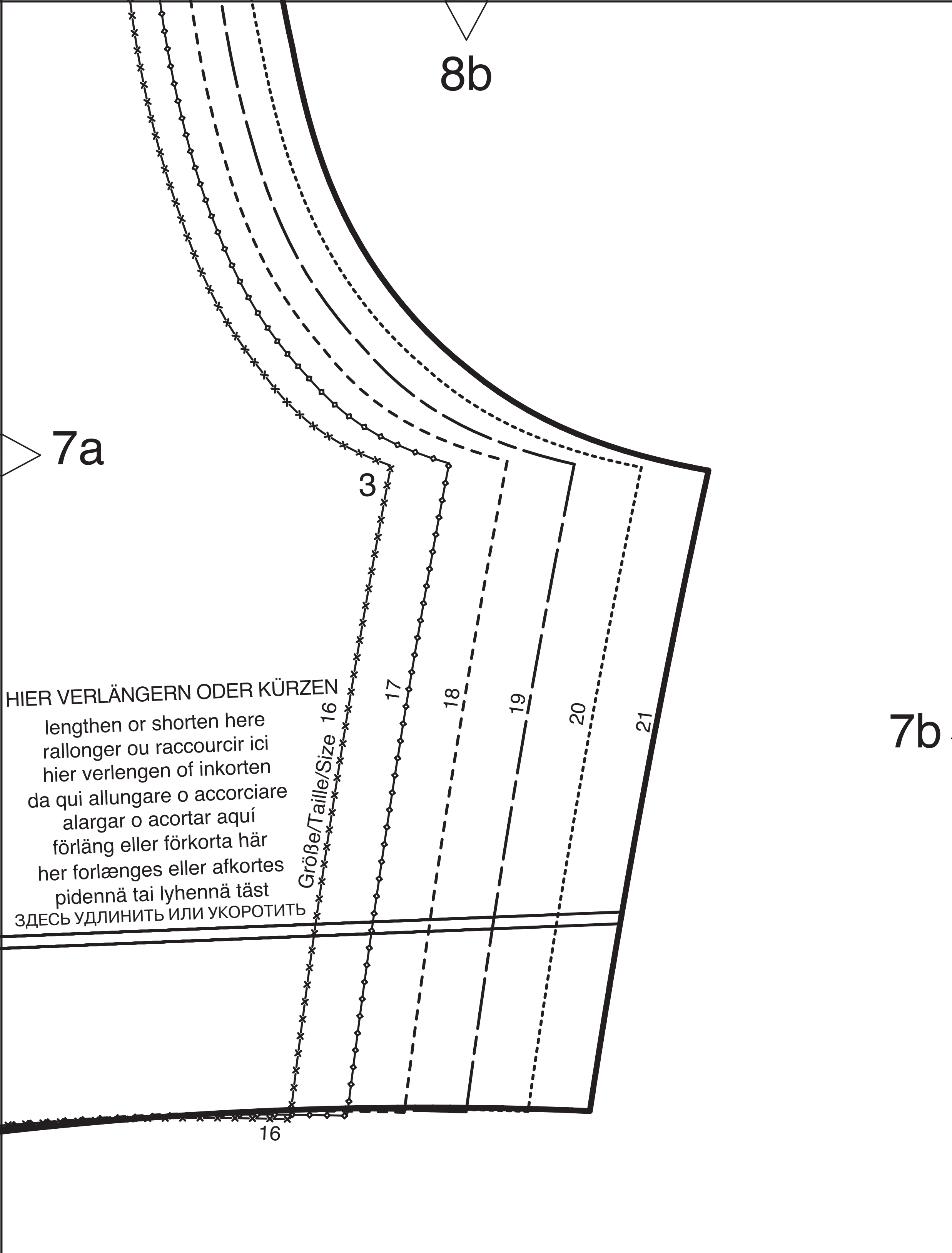
4g
5g
5f
6g
Größe/Taille/Size 16
17
18
19
20
21
8
RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ
A,B
A 2x
STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ
B 2x
+
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
7025
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

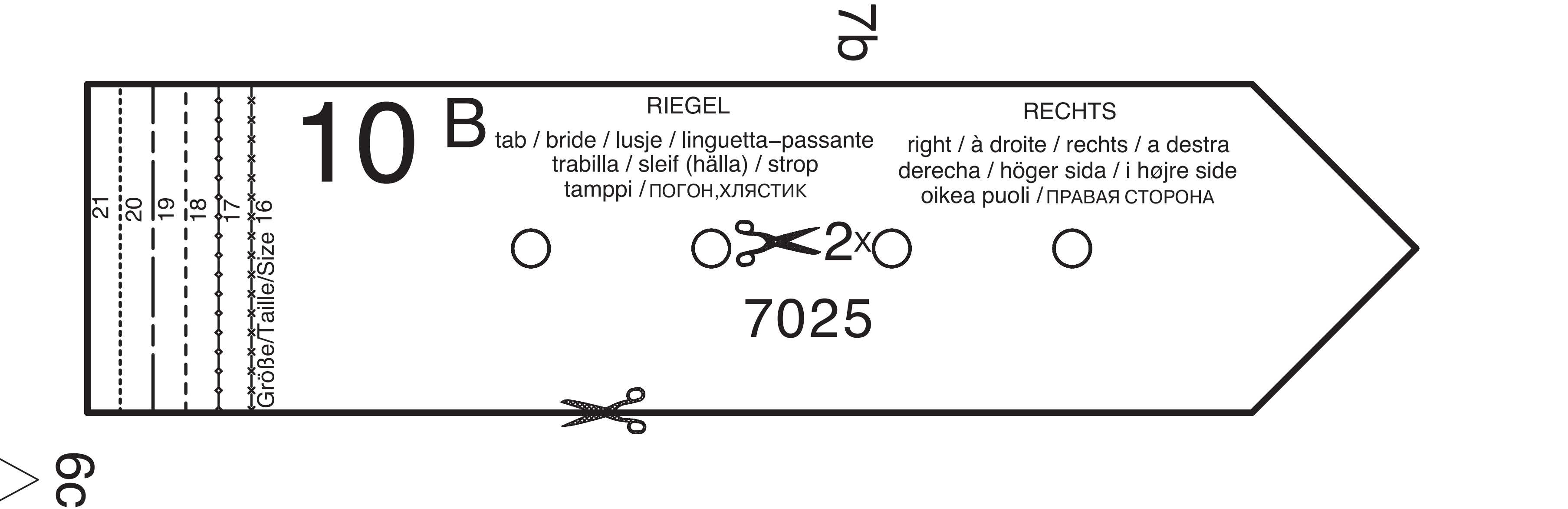

5h
4h
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière
ritssluiting / lampo cremallera
blixtlås / lynlås / vetoketju
ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ
6h
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
5g



4i
6 A
KRAGEN
collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК
IM STOFFBRUCH / on the fold
2x
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
7025
6i
5h


8a
2
RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА
A
2x
7025
7a
RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter
ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixtlås
bag midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ
7
6a


8b
7a
3
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
Größe/Taille/Size 16
17
18
19
20
21
7b
16
6b



12 B 7025

1x

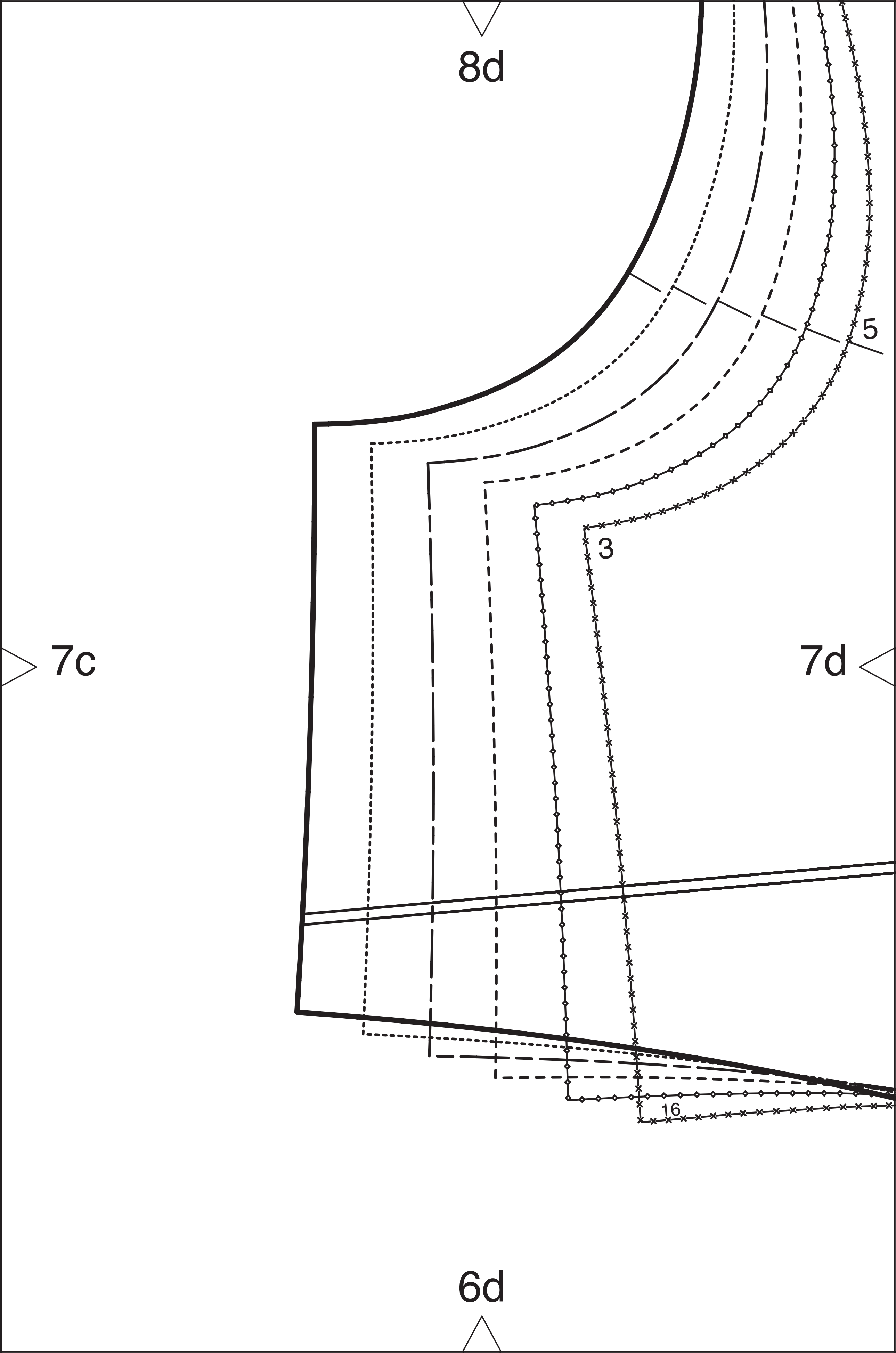
Größe/Taille/Size
16 – 21

7b

7c

8c

6c


8d
5
3
7c
7d
16
6d

8e

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА



A

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

7025

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7e

6e

8f

7f

7e

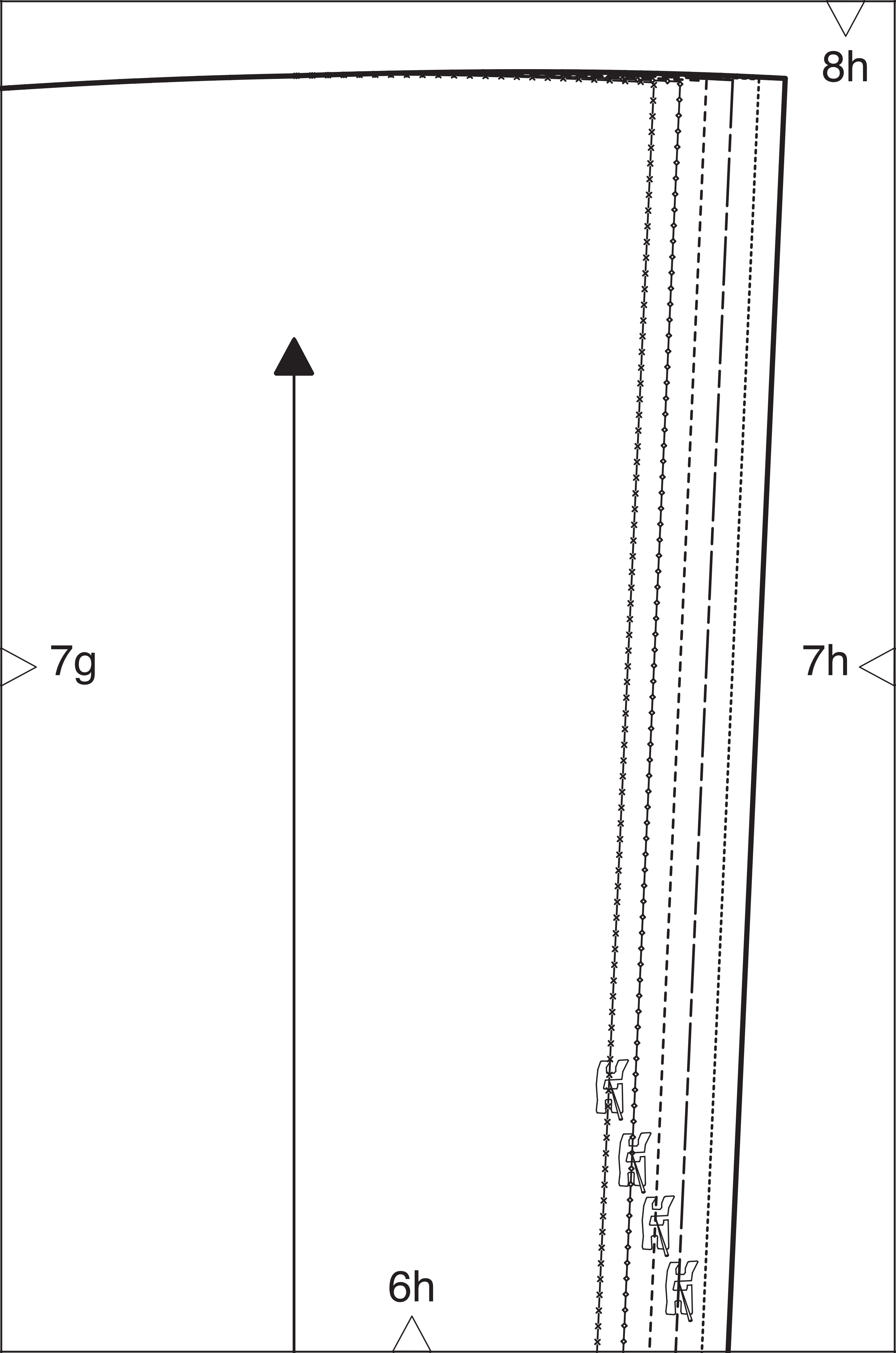
6f

8g

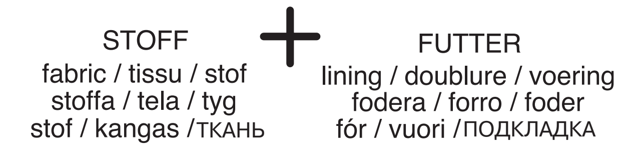
7f

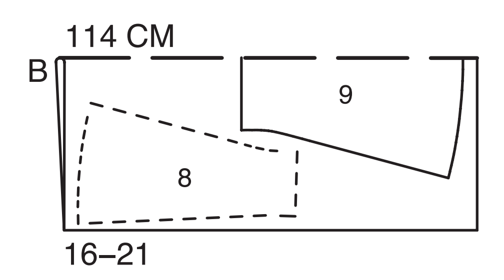
7g

6g

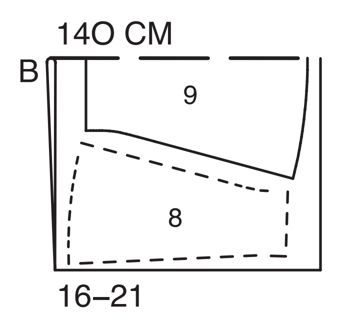

8h
7g
7h
6h

8i


STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ
FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

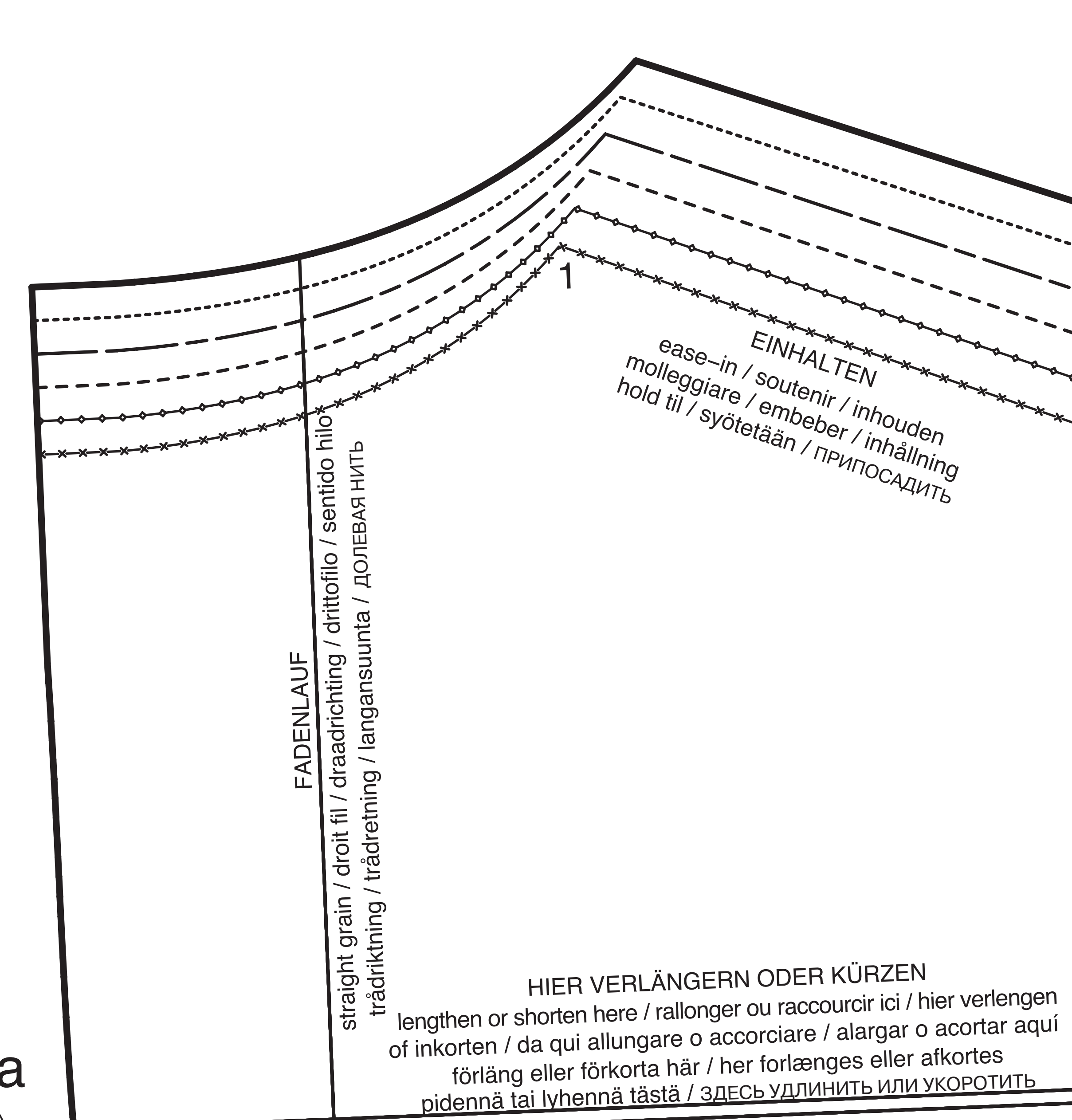

114 CM
B
9
8
16–21

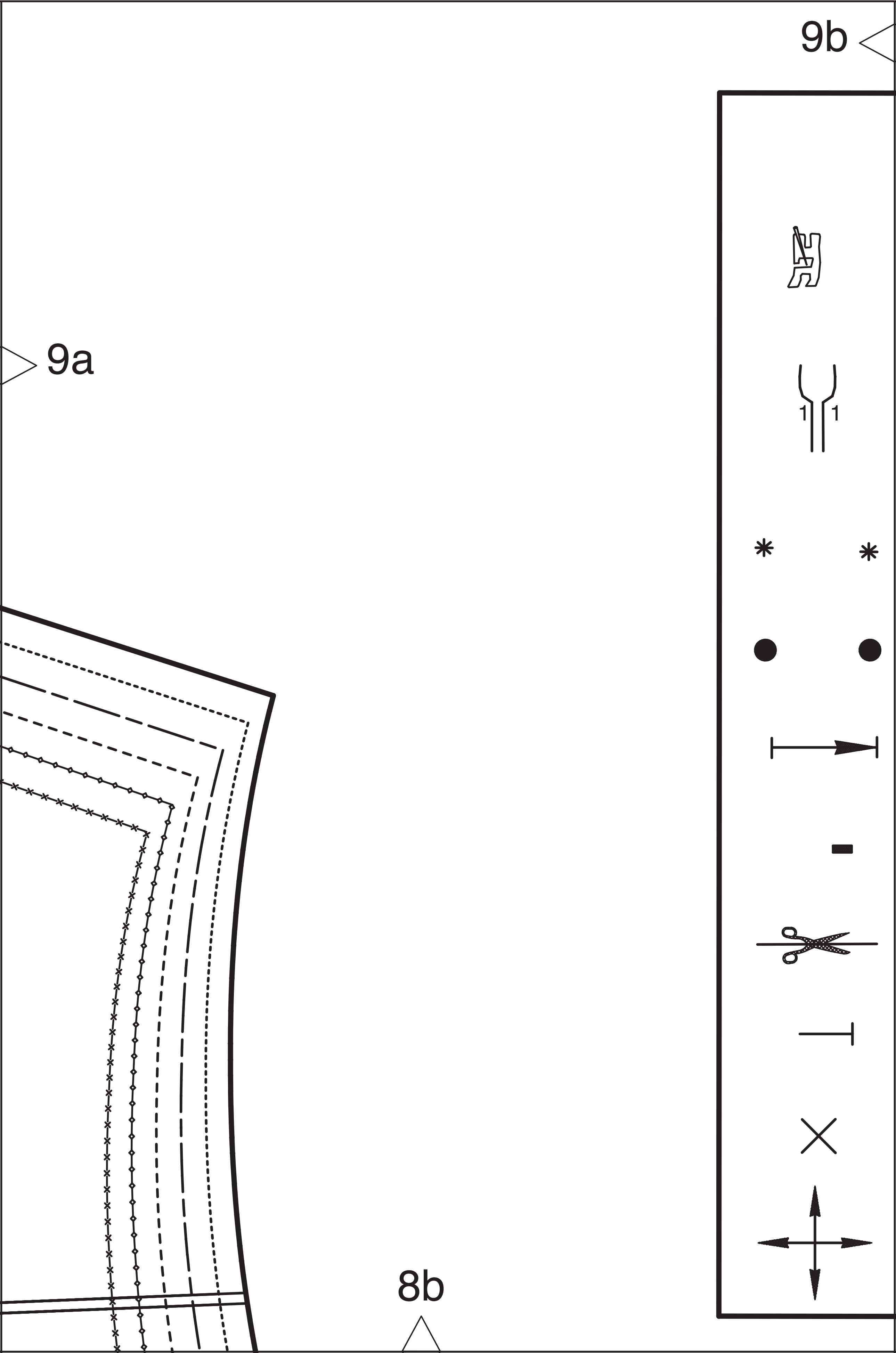

7h


140 CM
B
9
8
16–21

6i

9a


1
EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
8a


9b
9a
1
1
8b

9b

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring
Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer
Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme.I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.
Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.
Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.
Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

9c

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

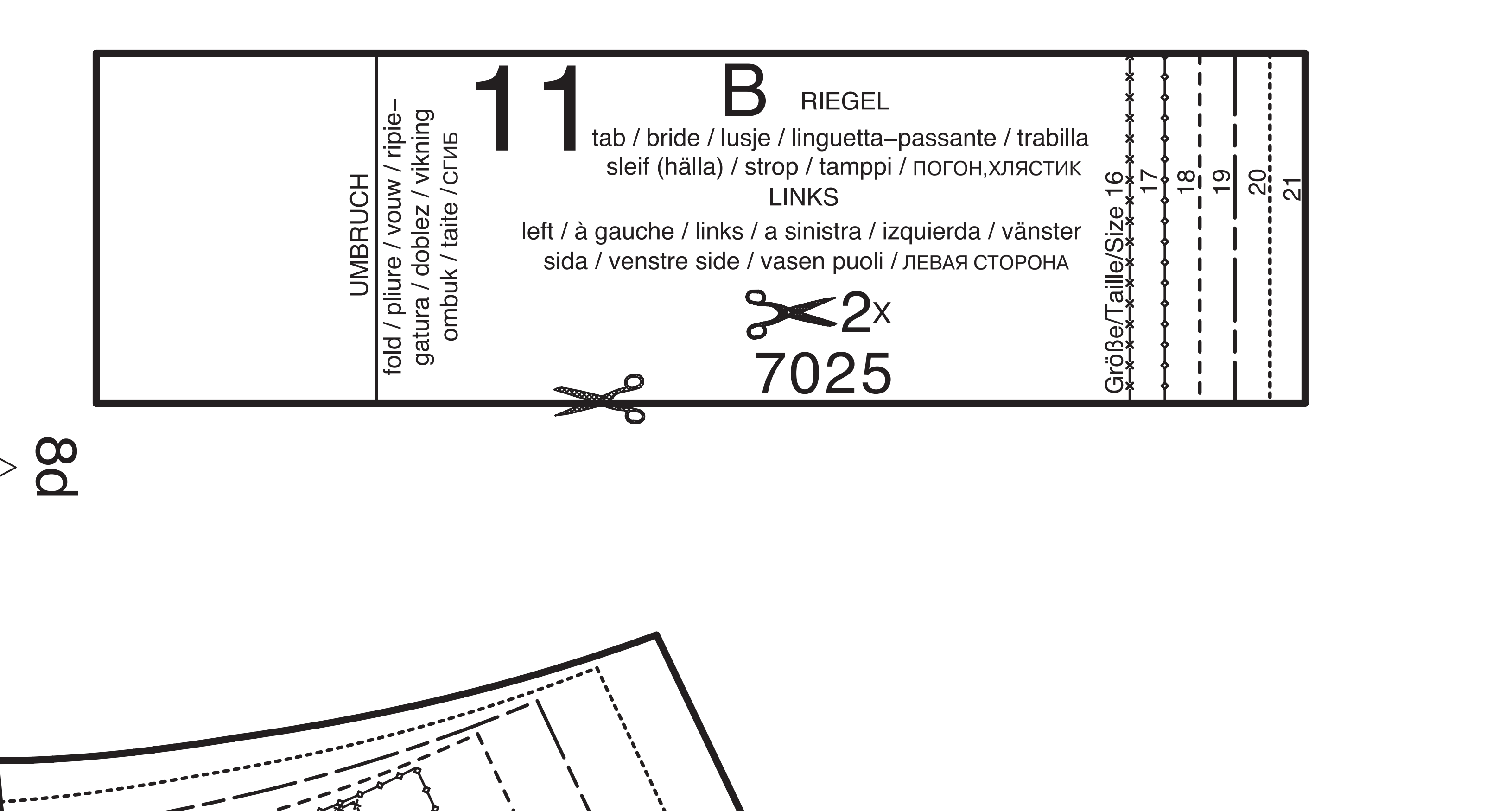
Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap
Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner
Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

8c



9c
11 B RIEGEL
tab / bride / lusje / linguetta–passante / trabilla
sleif (hälla) / strop / tamppi / ПОГОН,ХЛЯСТИК
LINKS
left / à gauche / links / a sinistra / izquierda / vänster
sida / venstre side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА
2x
7025
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripie–
gatura / doblez / vikning
ombuk / taite / СГИБ
Größe/Taille/Size 16
17
18
19
20
21
8d
9d
21

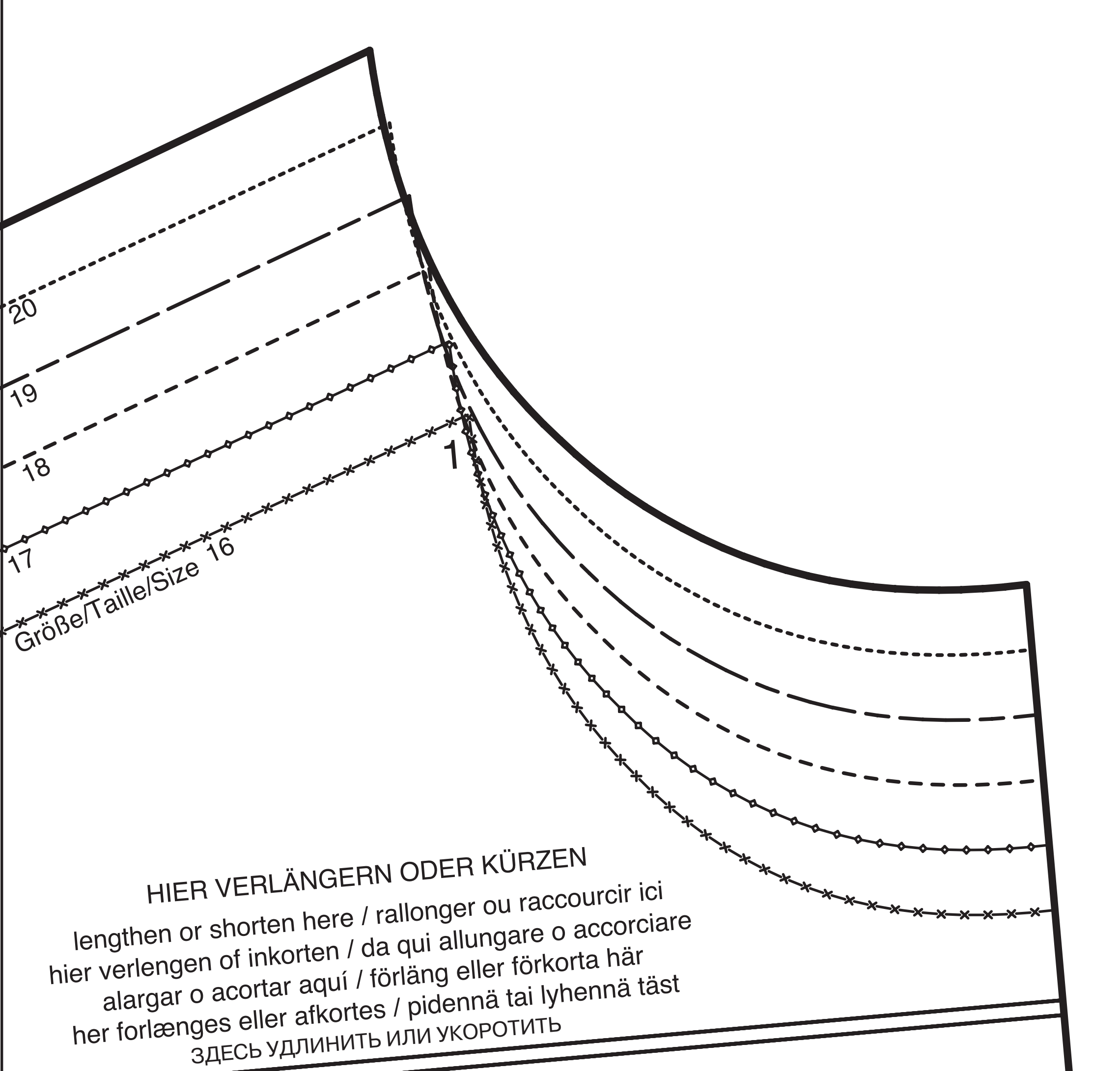
burda®

www.burdastyle.de

7025

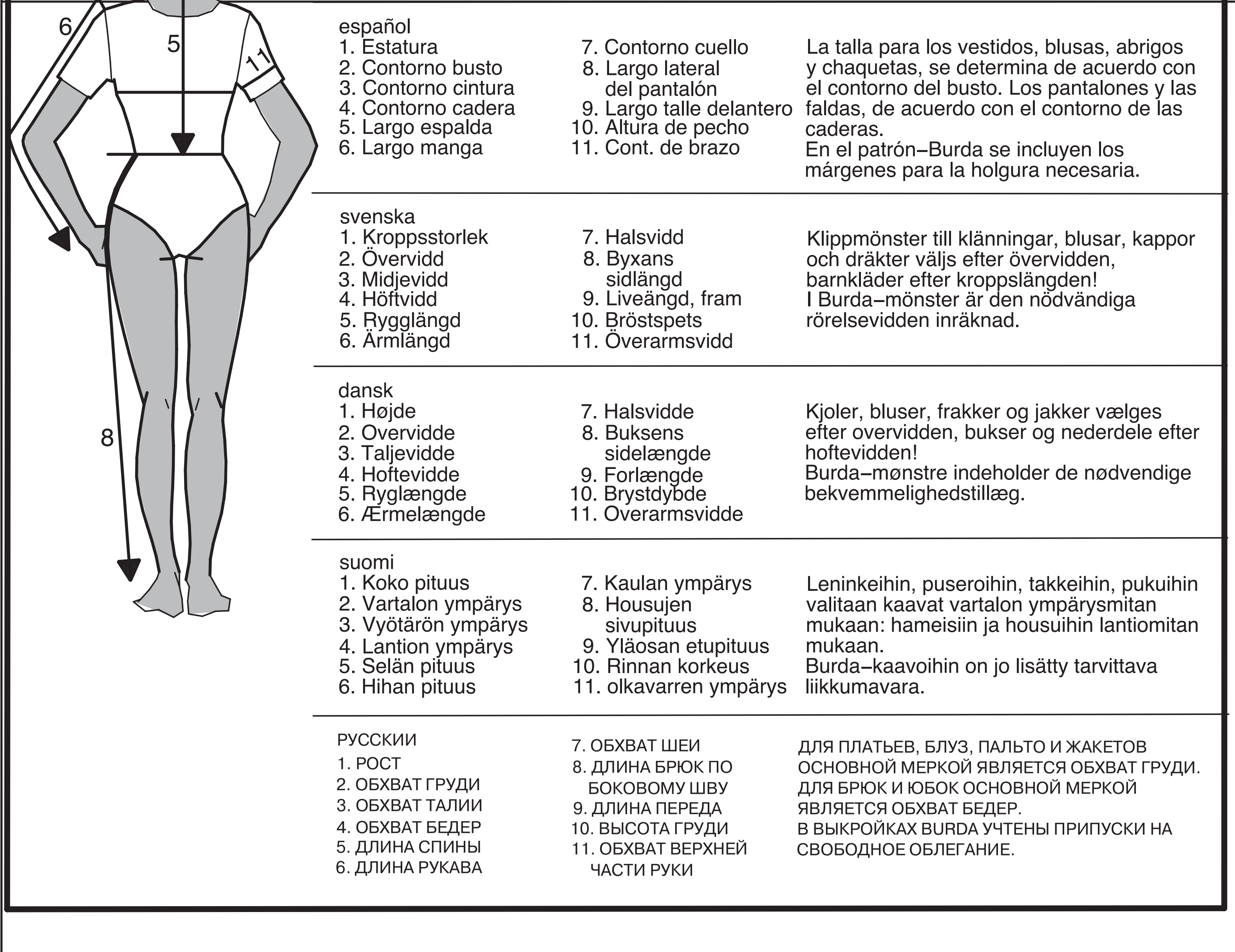
0 0 0 5

9d



9e

8e



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

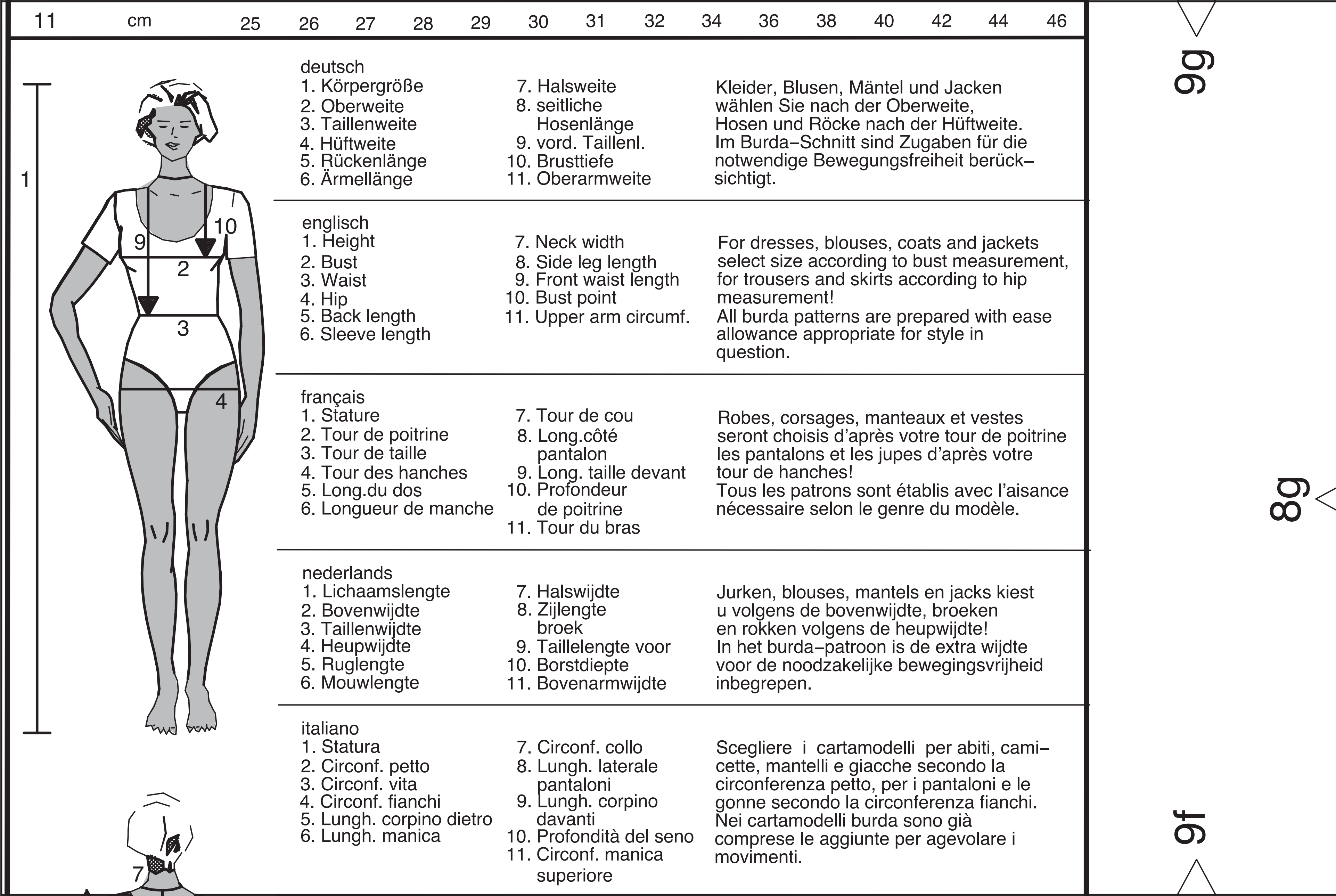
РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

9f

8f

9e



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

9h

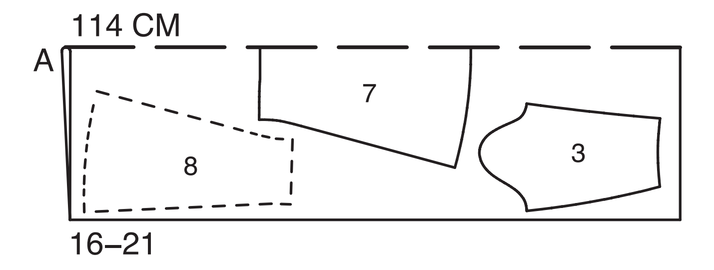
8h

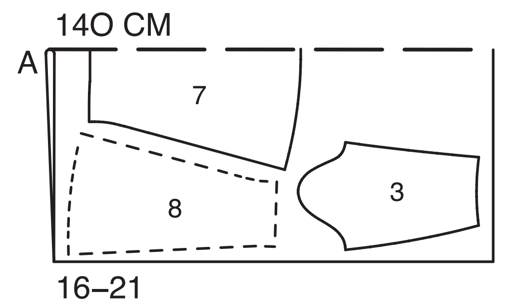
Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	16 (32)	17 (34)	18 (36)	19 (38)	20 (40)	21 (42)	22 (44)	23 (46)	24 (48)	25 (50)	26 (52)	27 (54)	28 (56)	29 (58)	30 (60)
1	cm	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	38	38,5	39	39,5	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45
6	cm	57	57	57	58	58	59	59	59	59	60	60	60	61	61	61
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	97	98	98	99	100	100	101	101	102	102	103	103	103	104	104
9	cm	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54
10	cm	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37



STOFF I

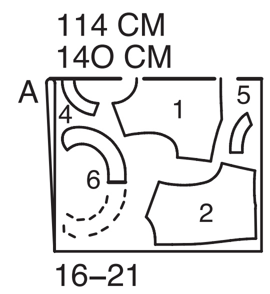
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань





STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань



9h

8i